叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 超级开幕式(the Super Opener) 000001

2. 超级开幕式(the Super Opener) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超级开幕式(The Super Opener)
第1/2页

[ðə; ði]['suːpər]['oʊpənər]
THE SUPER OPENER
这 极好的 开球

超级开球手

[baɪ] ['maɪk(ə)l] -
BY MICHAEL ZUROY
经过 迈克尔 -

作者：迈克尔·祖罗伊

[hɪəz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər]
Here's why you should ask for
这里是 为什么 你 应该 问 为了

这就是你应该提出要求的原因

[ə; eɪ] " - [em] - [diː] " [nekst][taɪm]
a " Feetch M - D " next time
一个 " - M - D " 下一个 时间

下次叫"Feetch MD"

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər] !
you get a can opener !
你 得到 一个 能 开球 !

你会得到一个开罐器!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1958 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" - ! " ['greɪtɪd]['ɔːgdən] - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊpənər] ['kʌmpəni] ,
" Feetch ! " grated Ogden Piltdon , president of the Piltdon Opener Company ,
" - ! " 磨碎的 奥格登 - , 总统 的 这 - 开球 公司 ,

"脚！"皮尔登开瓶器公司总裁奥格登·皮尔登抱怨道。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] ['dræftɪŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heri] [fɪst] , " [aɪ][wɑːnt] [rɪ'zʌlts] !
slamming the drafting board with his hairy fist , " I want results !
猛击 这 起草 木板 和 他的 毛茸茸 拳头 , " 我 想 结果 !

他用毛茸茸的拳头猛击绘图板，"我要结果！"

" ['hedz] ['lɪftɪd] ['oʊvər] ['bɔrdz] .
" Heads lifted over boards .
" 头部 抬起 超过 板 .

"头颅被抬过木板。"

['kælvɪn] - [ʃrʌŋk] ['vɪzəbli] .
Kalvin Feetch shrunk visibly .
卡尔文 - 缩小 明显地 .

卡尔文·菲奇明显缩水了。

" [æz; əz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] , " - [went] [ɑ:n] ['sævɪdʒli] .
" As chief engineer you're not carrying the ball , " Piltdon went on savagely .
" 作为 首席 工程师 你是 不是 携带 这 球 , " - 去 在 野蛮地 .

"作为总工程师，你并没有承担起责任，"皮尔顿恶狠狠地说道。

" [ðə; ði] - [kæn; kən] - ['oʊpənər] [ɪz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
" The Piltdon Can - Opener is trailing the competition .
" 这 - 能 - 开球 是 尾随 这 竞赛 .

"Piltdon 开罐器落后于竞争对手。"

['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlz] [ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .
Advertising and Sales are breaking their necks .
广告 和 销售量 是 打破 他们的 脖子 .

广告和销售部门都快累死了。

[its] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðæts] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ! "
It's Engineering that's missing the boat ! "
它是 工程 那就是 丢失的 这 船 ! "

是工程部门错失了良机!

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . - , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] - [ʌn'stedəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]
" But Mr . Piltdon , " remonstrated Feetch unsteadily under his employer's
" 但 先生 . - , " 抗议 - 不稳定地 在下面 他的 雇主的
[gler] , " [dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
glare , " don't you remember ?
强光 , " 不 你 记住 ?

"但是皮尔顿先生，"费奇在雇主的怒视下颤抖着抗议道，"您不记得了吗？"

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] . . . . "
I tried to . . . . "
我 尝试 到 . . . . "

我试着....."

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [wʌn] ['laʊzi] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] - [kæn; kən] -
" For two years there hasn't been one lousy improvement in the Piltdon Can -
" 为了 二 年 那里 还没有 到过 一 糟糕 改进 在 这 - 能 -
['oʊpənər] ! " [rɔ:rd] ['mɪstər] . - .
Opener ! " roared Mr . Piltdon .
开球 ! " 咆哮 先生 . - .

"皮尔顿开罐器两年来连一次糟糕的改进都没有！"皮尔顿先生咆哮道。

" [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɛtətərz] .
" Look at our competitors .
" 看 在 我们的 竞争对手 .

看看我们的竞争对手。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪps] [ə'pɑ:rt] [kænz] [ɪn] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] - [tenθs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
The International rips apart cans in three and three - tenths seconds .
这 国际的 撕裂 除 罐头 在 三 和 三 - 十分之一 秒 .

国际级产品能在三秒零三秒内撕开罐头。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fɔːr] . "
Universal **does** **it** **in** **four** **.** **"**
普遍的 做 它 在 四 . "

环球影业用了四分钟就拍完了。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - — "
" **But** **Mr** **.** **Piltdon** **—** **"**
" 但 先生 . - — "

"但是皮尔顿先生——"

" [ðə; ði][mɪ'nɜːrvə] ['maɪti] ['mɪdʒɪt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] [pɔɪnt] [tuː] [tuː] [ænd; ənd] [pleɪz] [hoʊm] [swiːt]
" **The** **Minerva** **Mighty** **Midget** **does** **it** **in** **four** **point** **two** **two** **and** **plays** **Home** **Sweet**
" 这 米涅瓦 强大的 侏儒 做 它 在 四 观点 二 二 和 演出 家 甜的
[hoʊm] [ɪn] [tʃaɪmz] .
Home **in** **chimes** **.**
家 在 编钟 .

"米涅瓦大力士小矮人用 4.22 秒完成，并用钟声演奏《甜蜜的家》。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] - ['oʊpənər] ['berli] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ɪn] [eɪt] [pɔɪnt] [naɪn]
Our **own** **Piltdon** **opener** **barely** **manages** **to** **open** **a** **can** **in** **eight** **point** **nine**
我们的 自己的 - 开球 仅仅 管理 到 打开 一个 能 在 八 观点 九
[wɪ'ðaʊt] [tʃaɪmz] .
without **chimes** **.**
没有 编钟 .

我们自己的皮尔顿开罐器勉强能用八分九秒打开一个罐头，而且没有发出任何提示音。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [aɪm] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
Is **this** **what** **I'm** **paying** **you** **for** **?**
是 这 什么 我是 付费 你 为了 ?

这就是我付钱给你的东西吗?

" - [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" **Feetch** **adjusted** **his** **spectacles** **with** **shaking** **hands** **.**
" - 调整 他的 眼镜 和 摇晃 双手 .

"菲奇颤抖着双手扶了扶眼镜。"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - , ['aʊər; ɑːr]['oʊpənər] [stɪl] [hæz; həz] [stə'bɪlətɪ] , [sə'lɪdətɪ] .
" **But** **Mr** **.** **Piltdon** **,** **our** **opener** **still** **has** **stability** **,** **solidity** **.**
" 但 先生 . - , 我们的 开球 仍然 有 稳定 , 固体 .

"但是我们的开局球员皮尔顿先生仍然保持着稳定性和稳健性。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][læst] .
It **is** **built** **to** **last** **.**
它 是 建造 到 最后的 .

它经久耐用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dɪgnətɪ] . . . . "
It **has** **dignity** **.** **.** **.** **.** **"**
它 有 尊严 . . . . "

它很有尊严....."

" ['dɪgnətɪ] , " [prə'naʊnst] - , " [ɪz][fɔːr; fər][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
" **Dignity** **,** **"** **pronounced** **Piltdon** **,** **"** **is** **for** **museums** **.**
" 尊严 , " 发音 - , " 是 为了 博物馆 .

"尊严，"皮尔顿说，"是给博物馆的。"

[fɔːr] [mʌnθs] , - !
Four **months** **,** **Feetch** **!**
四 几个月 , - !

四个月了，Feetch!

[ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [kæn; kən] - ['oʊpənər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['fæstər] , ['laɪtər] ,

In	four	months	I	want	a	new	can	-	opener	that	will	be	faster	,	lighter	,
在	四	几个月	我	想	一个	新的	能	-	开球	那	将要	是	快点	,	打火机	,

四个月后，我想要一个新的开罐器，要更快、更轻便。

[strɔːŋgər] , ['flæʃiə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] .

stronger	,	flashier	and	more	musical	than	any	other	on	the	market	.
更强	,	更炫耀	和	更多的	音乐	比	任何	其他	在	这	市场	.

比市面上任何其他产品都更强劲、更炫目、更具音乐性。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [dɪ'veləpt] , [ˌendʒɪ'nɪrd] [ænd; ənd] [tuːld] - [ʌp] , ['redi] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] .

I	want	it	completely	developed	,	engineered	and	tooled	-	up	,	ready	for	production	.
我	想	它	完全地	发达	,	工程	和	工具	-	向上	,	准备好	为了	生产	.

我希望它完全开发完成、工程设计完毕、工具齐全，随时可以投入生产。

['ʌðərwaɪz] , - —

Otherwise	,	Feetch	—
否则	,	-	—

否则，Feetch——

" - ['bɑːdi] [twɪtʃt] .

"	Feetch's	body	twitched	.
"	-	身体	抽搐	.

"菲奇的身体抽搐了一下。"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - , [fɔːr] [mʌnθs] [ɪz]['hɑːrdli][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] [stɑːf] .

"	But	Mr	.	Piltdon	,	four	months	is	hardly	time	enough	for	development	,	even	with	an	adequate	staff	.
"	但	先生	.	-	,	四	几个月	是	几乎	时间	足够的	为了	发展	,	甚至	和	一个	足够的	职员	.

"但是皮尔顿先生，即使人员配备充足，四个月的时间也远远不够进行开发。"

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['riːsɜːrtʃ] .

I've	been	trying	to	tell	you	for	years	that	we're	bound	to	fall	behind	because	we	don't	have	enough	personnel	to	conduct	research	.
我已经	到过	尝试	到	告诉	你	为了	年	那	是	边界	到	落下	在后面	因为	我们	不	有	足够的	人员	到	执行	研究	.

我多年来一直试图告诉你们，我们注定会落后，因为我们没有足够的人员进行研究。

['aʊər; ɑːr][men][kæn; kən] ['berli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] .

Our	men	can	barely	keep	up	with	production	and	maintenance	.
我们的	男人	能	仅仅	保持	向上	和	生产	和	维护	.

我们的人员几乎无法完成生产和维护工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['drɑːftsmən][ænd; ənd] . . . . "

If	you	would	let	me	put	on	a	few	draftsmen	and	.	.	.	.	"
如果	你	会	让	我	放	在	一个	很少	绘图员	和	.	.	.	.	"

如果你允许我安排几个绘图员.....

" [iks'kjuːziz] , " [sniəd] ['mɪstər] . - .

"	Excuses	,	"	sneered	Mr	.	Piltdon	.
"	借口	,	"	冷笑	先生	.	-	.

"借口，"皮尔顿先生冷笑道。

" [jʊr; jər] [stɑːf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .

"	Your	staff	is	more	than	adequate	.
"	你的	职员	是	更多的	比	足够的	.

你们的人员配备绰绰有余。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][maɪ] [ˈmʌni] .
I will not allow you to throw out my money .
我 将要 不是 允许 你 到 扔 出去 我的 钱 .

我绝不允许你浪费我的钱。

[fɔːr] [mʌnθs] , - , [noʊ] [mɔːr] !
Four months , Feetch , no more !
四 几个月 , - , 不 更多的 !

四个月，Feetch，到此为止！

" - ['trʌdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] .
" Piltdon trudged out of the room , leaving behind him an oppressive silence .
" - 艰难跋涉 出去 的 这 房间 , 离开 在后面 他 一个 压迫性的 沉默 .

皮尔顿拖着沉重的步伐走出房间，身后留下一片令人窒息的寂静。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][set][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt][ɑːn] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ?
How could you set a time limit on research and development ?
如何 可以 你 放 一个 时间 限制 在 研究 和 发展 ?

如何给研发设定时间限制?

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [hæd; həd][tuː; tə] [driːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [ɪn'vestɪgeɪt] , [sɜːrtʃ] , [bɪld] , [test] ,
A designer had to dream at his board , investigate , search , build , test ,
一个 设计师 有 到 梦 在 他的 木板 , 调查 , 搜索 , 建造 , 测试 ,
[kəm'per] , [dɪ'skɑːrd] .
compare , discard .
比较 , 丢弃 .

设计师必须在绘图板上构思、调查、搜索、构建、测试、比较、舍弃。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] ,
He had always wanted to devote all his time to research ,
他 有 总是 通缉 到 奉献 全部 他的 时间 到 研究 ,

他一直想把所有时间都投入到研究中。

[bʌt; bət] - ['oʊpənər][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
but Piltdon Opener had not given him that opportunity .
但 - 开球 有 不是 给定 他 那 机会 .

但皮尔顿开球赛并没有给他这样的机会。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] !
Twenty - five years !
二十 - 五 年 !

二十五年了!

[θɔːt] - .
thought Feetch .
想法 - .

菲奇心想。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][kloʊz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [ded] - [laɪnz] , [prə'dʌkʃn] ['hedeikiz] ,
Twenty - five years of close supervision , dead - lines , production headaches ,
二十 - 五 年 的 关闭 监督 , 死的 - 线条 , 生产 头痛 ,
[ɪn'ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
inadequate facilities and assistance .
不足 设施 和 协助 .

二十五年来的严密监管、紧迫的截止日期、生产难题、设施和援助不足。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [driːm] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]
What had happened , to the proud dream he once had , the dream of
什么 有 发生 , 到 这 自豪的 梦 他 一次 有 , 这 梦 的
[ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['riːdʒənz] ,
exploring uncharted engineering regions ,
探索 未知的 工程 地区 ,

他曾经引以为傲的梦想，探索未知的工程领域的梦想，究竟发生了什么?

[ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ?

of	unlimited	time	to	investigate	and	develop	?
的	无限	时间	到	调查	和	发展	?

是否有无限的时间进行调查和开发?

[ɑː] , [wel] , [θɔːt] - ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,

Ah	,	well	,	thought	Feetch	straightening	his	thin	shoulders	,
啊	, 出色地	,		想法	-	拉直	他的	薄的	肩膀	,

“啊，好吧，”菲奇想着，挺直了他瘦削的肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] -

he	had	managed	somehow	to	design	a	few	good	things	during	his	twenty	-
他	有	管理	不知何故	到	设计	一个	很少	好的	事物	期间	他的	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] - .

five	years	with	Piltdon	.
五	年	和	-	.

在他为皮尔顿公司工作的二十五年里，他设法设计出了一些好东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

That	was	some	satisfaction	.
那	曾是	一些	满意	.

那真是令人欣慰。

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

He	had	to	hang	on	to	his	job	.
他	有	到	悬挂	在	到	他的	工作	.

他必须保住工作。

['teknɪk(ə)l] [wɜːrk][wʌz; wəz] [skers] .

Technical	work	was	scarce	.
技术的	工作	曾是	稀少	.

技术工作机会很少。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] - [ðə; ði] [skuːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [tekniʃənz] [ðæn; ðən]

Since	the	early	1980's	the	schools	had	been	turning	out	more	technicians	than
自从	这	早期的	-	这	学校	有	到过	转弯	出去	更多的	技术人员	比

['ɪndəstri] [kʊd; kəd][əb'zɔːrb] .

industry	could	absorb	.
行业	可以	吸收	.

自 20 世纪 80 年代初以来，这些学校培养的技术人员数量一直超过了行业的需求量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['mɑːrkɪt] .

He	was	too	old	to	compete	in	the	employment	market	.
他	曾是	也	老的	到	竞争	在	这	就业	市场	.

他年纪太大，无法在就业市场上竞争。

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] ['mʌni] .

He	couldn't	afford	to	lose	any	money	.
他	不能	买得起	到	失去	任何	钱	.

他输不起任何钱。

['dʒeni] ['wɔznt] [wel] .

Jenny	wasn't	well	.
珍妮	不是	出色地	.

珍妮身体不舒服。

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [fɔːr] [mʌnθ] [ded] - [laɪn] ?

How	to	meet	this	four	month	dead	-	line	?
如何	到	见面	这	四	月	死的	-	线	?

如何才能在四个月内完成?

[hiː; hi] [wʊd] [get] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['hænsən] — [gʊd] [mæn] — [kʊd; kəd][wɜːrk]

He	would	get	right	on	it	himself	,	of	course	;	Hanson	—	good	man	—	could	work
他	会	得到	正确的	在	它	他自己	,	的	课程	;	汉森	—	好的	男人	—	可以	工作

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他当然会亲自着手处理；汉森——一个好人——可以和他一起工作。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sperɪŋli] .

He	shook	his	head	despairingly	.
他	摇晃	他的	头	绝望地	.

他绝望地摇了摇头。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] .

Something	would	be	sure	to	blow	up	.
某物	会	是	当然	到	吹	向上	.

肯定会有东西爆炸。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] —

Well	,	he	had	to	start	—
出色地	,	他	有	到	开始	—

好吧，他必须开始——

" [tʃiːf] , " [sed] ['hænsən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [læb] ,

"	Chief	,	"	said	Hanson	a	few	weeks	later	as	they	entered	the	lab	,
"	首席	,	"	说	汉森	一个	很少	周	之后	作为	他们	进入	这	实验室	,

“老大，”几周后，当他们走进实验室时，汉森说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][mə'kænɪk(ə)l] [taɪp] [æt; ət][ɔːl] . "

"	I'm	beginning	to	wonder	if	the	answer	is	in	the	hand	mechanical	type	at	all	.	"
"	我是	开始	到	想知道	如果	这	回答	是	在	这	手	机械的	类型	在	全部	.	"

“我开始怀疑答案是否真的就在手工机械字体中。”

" [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " ['ænsər] - ['taɪərdli] .

"	Got	to	be	,	"	answered	Feetch	tiredly	.
"	得到	到	是	,	"	回答	-	疲惫地	.

“肯定是这样，”菲奇疲惫地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] ['klæsɪk(ə)l][kæn; kən] - ['oʊpənər][laɪnz] .

"	We	must	work	along	classical	can	-	opener	lines	.
"	我们	必须	工作	沿着	古典	能	-	开球	线条	.

我们必须按照经典的开罐器原理来工作。

[di'paːtʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l][ɔːr]['moʊtər] - ['drɪvn] [taɪps] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv]

Departures	,	such	as	the	thermal	or	motor	-	driven	types	,	would	be	too	expensive
出港	,	这样的	作为	这	热的	或者	发动机	-	驱动	类型	,	会	是	也	昂贵的

[fɔːr; fər] [mæs] [prə'dʌkʃn] .

for	mass	production	.
为了	大量的	生产	.

像热力驱动或电机驱动的那种起降装置，大规模生产成本太高。

" [θriː] [nuː] ['mɒdlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][kænz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]

"	Three	new	models	and	a	group	of	cans	were	waiting	for	them	on
"	三	新的	模型	和	一个	团体	的	罐头	是	等待	为了	他们	在

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

“三款新车型和一堆罐头正等着他们去取用。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['testɪŋ] , ['hænsən] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənəz][ænd; ənd] - ['klɑːkɪŋ] .

They	began	testing	,	Hanson	operating	the	openers	and	Feetch	clocking	.
他们	开始	测试	,	汉森	操作	这	开球手	和	-	打卡	.

他们开始进行测试，汉森操作开闸器，菲奇负责计时。

" [fɔːr] [pɔɪnt] [fɔːr] , " [ə'naʊnst] - ['æftər][ðə; ði][læst] [test] .

"	Four	point	four	,	"	announced	Feetch	after	the	last	test	.
"	四	观点	四	,	"	宣布	-	后	这	最后的	测试	.

“4.4，”菲奇在最后一次测试后宣布。

" [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	,	but	not	good	enough	.
"	好的	,	但	不是	好的	足够的	.

“不错，但还不够好。”

[tuː] ['bʌlki] .

Too	bulky	.
也	笨重	.

体积太大。

[ə'pɪrəns] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Appearance	unsatisfactory	.
外貌	不令人满意	.

外观不尽如人意。

[tʃaɪmz] ['tɪni] .

Chimes	tinny	.
编钟	锡制的	.

钟声尖锐刺耳。

[wiːv] [meɪd] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] [wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

We've	made	progress	,	but	we've	a	long	way	to	go	.
我们已经	制成	进步	,	但	我们已经	一个	长的	方式	到	去	.

我们取得了一些进展，但还有很长的路要走。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['trɪki] .

"	The	problem	was	tricky	.
"	这	问题	曾是	棘手	.

这个问题很棘手。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [gɪr] ['reiʃiəuz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][və'lɑːsəti]

It	might	seem	that	use	of	the	proper	gear	ratios	would	give	the	required	velocity
它	可能	似乎	那	使用	的	这	恰当的	齿轮	比率	会	给	这	必需的	速度

,

,

,

使用合适的齿轮比似乎就能达到所需的速度，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['fæktərz] [ðæt] [nɪ'geɪtid] [ðɪs] [də'rekt] [ə'proʊtʃ] .

but	there	were	too	many	other	factors	that	negated	this	direct	approach	.
但	那里	是	也	许多	其他	因素	那	否定	这	直接的	方法	.

但还有太多其他因素否定了这种直接的方法。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kəm'pækt][ænd; ənd] ['striːmlaɪnd] .

The	mechanism	had	to	be	compact	and	streamlined	.
这	机制	有	到	是	袖珍的	和	流线型	.

该机构必须结构紧凑、设计精简。

[gɪr] ['saɪzɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [daʊn] .

Gear	sizes	had	to	be	kept	down	.
齿轮	尺寸	有	到	是	保留	向下	.

装备尺寸必须控制在较小范围内。

[kæn; kən] - [tɑːp] [rɪˈzɪstəns] , [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈzɪstəns] , [ˈkʌtɪŋ] [tuːθ] [pərˈfɔːrməns] , [ˈhænd(ə)l][saɪz]

Can	-	top	resistance	,	internal	resistance	,	cutting	tooth	performance	,	handle	size
能	-	顶部	反抗	,	内部的	反抗	,	切割	齿	表现	,	处理	尺寸

[ænd; ənd][ˈmoʊmənt] ,

and	moment	,
和	片刻	,

罐顶阻力、内部阻力、切削齿性能、手柄尺寸和力矩

[ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɛriːəbəlz] [ðæt]

the	minimum	strength	of	a	woman's	hand	were	some	of	the	variables	that
这	最低限度	力量	的	一个	女性的	手	是	一些	的	这	变量	那

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbæləns t] [wɪˈðɪn] [ˈrɪdʒɪd][ˈlimits] .

had	to	be	balanced	within	rigid	limits	.
有	到	是	均衡	之内	死板的	限制	.

女性手部最小力量是必须在严格限制内平衡的变量之一。

[ˈsektər] [taɪp] [ˈkʌtɚz] , [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˈsevrəl] [ɑːks][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Sector	type	cutters	,	traversing	several	arcs	at	the	same	time	,
行业	类型	切割器	,	穿越	一些	弧	在	这	相同的	时间	,

扇形切割器，可同时切割多个弧段，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˈɔːfər][ðə; ði] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

had	seemed	to	offer	the	answer	for	a	while	,
有	似乎	到	提供	这	回答	为了	一个	尽管	,

似乎一度提供了答案，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ˈveriəb(ə)l][kæn; kən][ˈsaɪzɪz]

but	the	adjusting	mechanism	necessary	to	compensate	for	variable	can	sizes
但	这	调整	机制	必要的	到	补偿	为了	多变的	能	尺寸

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kəmˈpleks][tuː; tə][biː; bi][ˈpræktɪk(ə)l] .

had	been	too	complex	to	be	practical	.
有	到过	也	复杂的	到	是	实际的	.

但是，为了补偿罐体尺寸的变化，所需的调节机制过于复杂，不切实际。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [prəˈdʌkʃn] [kɔːst] .

There	was	the	ever	-	present	limit	to	production	cost	.
那里	曾是	这	曾经	-	展示	限制	到	生产	成本	.

生产成本始终是一个限制因素。

[ˈhænsənz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Hanson's	eyes	were	upon	him	.
汉森的	眼睛	是	之上	他	.

汉森的目光一直落在他身上。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ʃeɪm] .

"	Chief	,	"	he	said	,	"	it's	a	rotten	shame	.
"	首席	,	"	他	说	,	"	它是	一个	烂	耻辱	.

“酋长，”他说，“真是太丢人了。”

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ] - ,

Twenty	-	five	years	of	your	life	you	put	in	with	Piltdon	,
二十	-	五	年	的	你的	生活	你	放	在	和	-	,

你把生命中的二十五年奉献给了皮尔顿公司，

[ænd; ənd][ˈhiːd][ˈfaɪər][juː; jʊ][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	he'd	fire	you	just	like	that	if	you	don't	do	the	impossible	.
和	他会	火	你	只是	喜欢	那	如果	你	不	做	这	不可能的	.

如果你做不到不可能的事，他就会毫不犹豫地解雇你。

[ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [ɪz] [bɪlt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ˈhændɪd] [ðɪs] [diːl] ! "

The	Piltdon	Company	is	built	upon	your	designs	and	you	get	handed	this	deal	!	"
这	-	公司	是	建造	之上	你的	设计	和	你	得到	递交	这	交易	!	"

皮尔顿公司是建立在你的设计之上的，而这笔交易就这么交给你了！

" [wel] , [wel] , " [sed] - .
" Well , well , " said Feetch .
" 出色地，出色地，" 说 - .

“嗯，嗯，”菲奇说道。

" [aɪ] [druː] [maɪ] [peɪ] ['evri] [wiːk] [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnts] .
" I drew my pay every week so I suppose I have no complaints .
" 我 画 我的 支付 每一个 星期 所以 我 认为 我 有 不 投诉 .

“我每周都领到了工资，所以我想我没什么可抱怨的。”

[ɔːl'ðoʊ] , " [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][noʊt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Although , " a wistful note crept into his voice " I would have liked a little
虽然 , " 一个 怅惘 笔记 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 " 我 会 有 喜欢 一个 小的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

“虽然，”他的声音里透出一丝惆怅，“我本希望得到一些认可。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ?
Piltdon is a household word , but who has heard of Feetch ?
- 是 一个 家庭 单词 , 但 WHO 有 听到 的 - ?

Piltdon 是家喻户晓的名字，但谁听说过 Feetch 呢?

[wel] , " — - [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] — " [haʊ] [duː][wiː; wi][stænd] , ['hænsən] ?
Well , " — Feetch blew his nose — " how do we stand , Hanson ?
出色地 , " — - 吹 他的 鼻子 — " 如何 做 我们 站立 , 汉森 ?

“好吧，”菲奇擤了擤鼻子，“汉森，我们立场如何？”

" ['hænsənz] [bʊl] - [dɔːg] [fitʃər] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .
" Hanson's bull - dog features drew into a scowl .
" 汉森的 公牛 - 狗 特征 画 进入 一个 皱眉头 .

汉森那张斗牛犬般的脸变成了怒容。

" - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪd] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Piltdon ought to be rayed , " he growled .
" - 应该 到 是 射线 , " 他 咆哮 .

“皮尔顿应该被射线照射，”他咆哮道。

" [oʊ] . [keɪ] . , [tʃiːf] .
" O . K . , Chief .
" 哦 . K . , 首席 .

好的，长官。

[ɪ'lev(ə)n][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [deɪt] .
Eleven experimental models designed to date .
十一 实验 模型 设计 到 日期 .

迄今为止已设计出11个实验模型。

[tuː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .
Two more on the boards .
二 更多的 在 这 板 .

还有两张板子。

[naɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] , [tuː] [ɪn][wɜːrk] .
Nine completed and tested , two in work .
九 完全的 和 测试 , 二 在 工作 .

九个已完成测试，两个正在施工中。

[best] [pər'fɔːrməns] , [fɔːr] [pɔɪnt] [fɔːr] , [bʌt; bət]['mɑːd(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . "
Best performance , four point four , but model otherwise unsatisfactory . "
最好的 表现 , 四 观点 四 , 但 模型 否则 不令人满意 . "

最佳性能为4.4分，但其他方面模型不尽如人意。

" [hə'loʊ] , " [sed] - [æz; əz][æn; ən] ['eɪpr(ə)n] [mə'ʃiːnɪst] ['entərd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ]
" Hello , " said Feetch as an aproned machinist entered carrying a glistening
" 你好 , " 说 - 作为 一个 围裙 机械师 进入 携带 一个 闪闪发光
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

"你好，"菲奇说道，这时一名身穿围裙的机械师抱着一个闪闪发光的机械装置走了进来。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['mɑːd(ə)l] .
" Here's another model .
" 这里是 其他 模型 .

"这是另一个模型。"

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Let's try it .
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]['hænsən] [lɔkt] [ðə; ði]['oʊpənər][ɑːn][ə; eɪ][kæn; kən] .
" The machinist departed and Hanson locked the opener on a can .
" 这 机械师 已离开 和 汉森 已锁定 这 开球 在 一个 能 .

"机械师离开后，汉森锁上了罐头的开启器。"

" [aɪ][hoʊp] — — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , ['sterɪŋ] [daʊn]
" I hope — — " he turned the handle , and stopped abruptly , staring down
" 我 希望 — — " 他 转向 这 处理 , 和 停止 突然 , 凝视 向下
['oʊpən] - [maʊðd] .
open - mouthed .
打开 - 嘴巴 .

"我希望——"他转动把手，却突然停了下来，张着嘴低头看着。

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][kloʊz] - [pækt] [biːnz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpənər] .
A cylinder of close - packed beans rested on the bench under the opener .
一个 圆柱 的 关闭 - 包装 豆子 休息 在 这 长椅 在下面 这 开球 .

一筒紧实的豆子放在开豆器下面的工作台上。

[ðə; ði][kæn; kən][ɪt'self][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The can itself had disappeared .
这 能 本身 有 消失 .

罐子本身不见了。

" [tʃiːf] , " [sed] ['hænsən] .
" Chief , " said Hanson .
" 首席 , " 说 汉森 .

"酋长，"汉森说道。

" [tʃiːf] . "
" Chief . "
" 首席 . "

"首席。"

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Feetch .
" 是的 , " 说 - .

"是的，"菲奇说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" I see it too .
" 我 看 它 也 .

我也看到了。

[traɪ] [ə'nʌðər] [kæn; kən] . "
Try **another** **can** **.** **"**
尝试 其他 能 . "

再试试另一罐。

" ['vedʒtəb(ə)l] [su:p] [ɔ:r] ['spɪnɪtʃ] ? " [in'kwaiəd]['hænsən] ['dri:mɪli] .
" **Vegetable** **soup** **or** **spinach** **?** **"** **inquired** **Hanson** **dreamily** **.**
" 蔬菜 汤 或者 菠菜 ? " 询问 汉森 梦幻般地 .

"蔬菜汤还是菠菜汤？"汉森梦幻般地问道。

" ['spɪnɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - .
" **Spinach** **,** **I** **think** **,** **"** **said** **Feetch** **.**
" 菠菜 , 我 思考 , " 说 - .

"我想是菠菜，"菲奇说。

" [wer] [dɪd][ðə; ði][kæn; kən][goʊ] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ?
" **Where** **did** **the** **can** **go** **,** **do** **you** **suppose** **?**
" 在哪里 做过 这 能 去 , 做 你 认为 ?

你觉得罐子会去哪儿呢?

" [ðə; ði] ['spɪnɪtʃ] [kæn; kən] ['dɪsə'pɪrd] .
" **The** **spinach** **can** **disappeared** **.**
" 这 菠菜 能 消失 .

菠菜消失了。

['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [kɔ:rn][kænz] , [swi:t] [pə'teɪtoʊ][kænz][ænd; ənd] [kɔ:rnd] - [bi:f] [hæʃ] [kænz] , ['li:vɪŋ]
Likewise **several** **corn** **cans** **,** **sweet** **potato** **cans** **and** **corned** **-** **beef** **hash** **cans** **,** **leaving**
同样地 一些 玉米 罐头 , 甜的 土豆 罐头 和 咸 - 牛肉 哈希 罐头 , 离开
[ðer; ðər]['kɑ:ntents] [ɪn'tækt] .
their **contents** **intact** **.**
他们的 内容 完好无损的 .

同样，一些玉米罐头、红薯罐头和咸牛肉杂烩罐头也被打开，里面的东西完好无损。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
It **was** **rather** **disconcerting** **.**
它 曾是 相当 令人不安 .

这真让人不安。

" [dɪr] , [dɪr] , " [sed] - , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Dear** **,** **dear** **,** **"** **said** **Feetch** **,** **regarding** **the** **piles** **of** **food** **on** **the** **bench** **.**
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 说 - , 关于 这 堆 的 食物 在 这 长椅 .

"哎呀，哎呀，"菲奇看着长凳上堆积如山的食物说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **There** **must** **be** **some** **explanation** **.**
" 那里 必须 是 一些 解释 .

"肯定有什么解释。"

[aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['oʊpənər][wɪð; wɪθ][ˌsɪks'ti:n] [dɪ'gri:] , ['twenti] - [tu:] ['mɪnɪt] ['preʃər] ['æŋg(ə)l]
I **designed** **this** **opener** **with** **sixteen** **degree** **,** **twenty** **-** **two** **minute** **pressure** **angle**
我 设计 这 开球 和 十六 程度 , 二十 - 二 分钟 压力 角度
['mɑ:dɪfaɪd] ['ɪnvəˌlu:t] [gɪr] [ti:θ] ,
modified **involute** **gear** **teeth** **,**
修改的 内卷 齿轮 牙齿 ,

我设计的这款开门器采用16度22分压力角的修正渐开线齿轮齿形。

['sev(ə)n] [dɪ'gri:] , [ˌnaɪn'ti:n] ['mɪnɪt] [frʌnt] ['klɪrəns] ['kʌtər] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] [dɪ'gri:] ,
seven **degree** **,** **nineteen** **minute** **front** **clearance** **cutter** **angle** **and** **thirty** **-** **six** **degree** **,**
七 程度 , 十九 分钟 正面 清除 刀具 角度 和 三十 - 六 程度 ,
[twelv] ['mɪnɪt] [bæk] [reɪk] ['æŋg(ə)l] .
twelve **minute** **back** **rake** **angle** **.**
十二 分钟 后退 耙 角度 .

前刀角为 7 度 19 分，后刀角为 36 度 12 分。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [diˈpaːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrm] [maɪt] [ə'tʃiːv] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]

I	expected	that	such	departures	from	the	norm	might	achieve	unconventional
我	预期的	那	这样的	出港	从	这	规范	可能	达到	非传统

[pərˈfɔːrməns] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [dɪr] , [dɪr] .

performance	,	but	this	—	Dear	,	dear	.
表现	,	但	这	—	亲爱的	,	亲爱的	.

我曾预期这种偏离常规的做法可能会取得非同寻常的成绩，但这——我的天哪。

[wer] [duː][ðə; ði][kænz][goʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Where	do	the	cans	go	,	I	wonder	?	"
在哪里	做	这	罐头	去	,	我	想知道	?	"

我想知道这些罐子都去了哪里?

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	What's	the	difference	?
"	是什么	这	不同之处	?

"有什么区别? "

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [hɪr] ?

Don't	you	see	what	you've	got	here	?
不	你	看	什么	你已经	得到	这里	?

你难道看不出你手里拿着的是什么吗?

[its] [ðə; ði] ['ænsər] !

It's	the	answer	!
它是	这	回答	!

这就是答案!

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænsər] !

It's	more	than	the	answer	!
它是	更多的	比	这	回答	!

这不仅仅是答案!

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] [raɪt] ['ɪntuː][wɜːrk][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] .

We	can	put	this	right	into	work	and	beat	the	dead	-	line	.
我们	能	放	这	正确的	进入	工作	和	打	这	死的	-	线	.

我们可以立即投入使用，并在截止日期前完成。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Feetch	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

"菲奇摇了摇头。"

" [noʊ] , ['hænsən] .

"	No	,	Hanson	.
"	不	,	汉森	.

"不，汉森。

[wɪə(r)] [prəˈdjʊsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

We're	producing	something	we	don't	understand	.
是	生产	某物	我们	不	理解	.

我们正在生产我们自己都不了解的东西。

[wʌt] ['fɔːrsɪz][hæv; həv][wiː; wi] [ʌn'kʌvərd] [hɪr] ?

What	forces	have	we	uncovered	here	?
什么	力量	有	我们	裸露	这里	?

我们在这里发现了哪些力量?

[wer] [duː][ðə; ði][kænz][goʊ] ?

Where	do	the	cans	go	?
在哪里	做	这	罐头	去	?

这些罐子都去哪儿了?

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] ?
What **makes** **them** **disappear** **?**
什么 制作 他们 消失 ?

是什么让它们消失?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪ'netɪk][ɔːr][ə; eɪ][ˌkɪnə'mætɪk] [ɪ'fekt] ?
Are **we** **dealing** **with** **a** **kinetic** **or** **a** **kinematic** **effect** **?**
是 我们 处理 和 一个 动力学 或者 一个 运动学 影响 ?

我们处理的是动力学效应还是运动学效应?

[wʌt] ['məuʃənz][kæn; kən][wiː; wi][plɑːt][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]
What **motions** **can** **we** **plot** **in** **the** **area** **of** **disappearance** **and** **what** **are**
什么 运动 能 我们 阴谋 在 这 区域 的 消失 和 什么 是
[ðer; ðər][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːrmjəliː] ?
their **analytical** **mathematical** **formulae** **?**
他们的 分析 数学 公式 ?

在消失区域内，我们可以绘制哪些运动轨迹？它们的解析数学公式是什么?

[wʌt] ['mæsɪz] [meɪ] [biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] [hɪr] ?
What **masses** **may** **be** **critical** **here** **?**
什么 群众 可能 是 批判的 这里 ?

这里哪些群体可能起着关键作用?

[wʌt] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ?
What **transformations** **of** **energy** **are** **involved** **?**
什么 转变 的 活力 是 涉及 ?

涉及哪些能量转化?

[noʊ] , ['hænsən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] . "
No **,** **Hanson** **,** **we** **must** **learn** **a** **lot** **more** **.** **"**
不 , 汉森 , 我们 必须 学习 一个 很多 更多的 . "

不，汉森，我们必须学习更多。

" [bʌt; bət] [tʃiːf] , [jʊr; jər][dʒɑːb] . "
" **But** **Chief** **,** **your** **job** **.** **"**
" 但 首席 , 你的 工作 . "

“但是，队长，这是你的职责。”

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] .
" **I'll** **risk** **that** **.**
" 患病的 风险 那 .

我愿意冒这个险。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - .
Not **a** **word** **to** **Piltdon** **.**
不是 一个 单词 到 - .

一个字也没跟皮尔顿说。

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
" **Several** **days** **later** **,** **however** **,**
" 一些 天 之后 , 然而 ,

然而，几天后，

- [hɪm'self] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [slæpt] - ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði]
Piltdon **himself** **charged** **into** **the** **drawing** **room** **and** **slapped** **Feetch** **heartily** **on** **the**
- 他自己 带电 进入 这 绘画 房间 和 被掌掴 - 衷心地 在 这
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

皮尔顿亲自冲进客厅，用力拍了拍菲奇的背。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [pɔɪnt] .
causing **him** **to** **break** **a** **pencil** **point** **.**
导致 他 到 休息 一个 铅笔 观点 .

结果导致他折断了一支铅笔尖。

" - ! " [rɔ:rd] - .
" Feetch ! " roared Piltdon .
" - ! " 咆哮 - .

“费奇！”皮尔顿咆哮道。

" [ɪz] [ðɪs] [tɔ:k] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][plænt] [tru:] ?
" Is this talk that's going around the plant true ?
" 是 这 讲话 那就是 去 大约 这 植物 真的 ?

“工厂里流传的这些说法是真的吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[lets] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Let's see it .
我们来吧 看 它 .

让我看看。

" ['æftər] - [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [glɪnt] .
" After Piltdon had seen it his eyes took on a feverish glint .
" 后 - 有 已见 它 他的 眼睛 采取 在 一个 发烧 闪烁 .

“皮尔顿看到后，眼中闪过一丝狂热的光芒。”

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [ɪg'zʌltid] , " [wɪl] [meɪk] [kæn; kən] - ['oʊpənər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" This , " he exulted , " will make can - opener history .
" 这 , " 他 欣喜若狂 , " 将要 制作 能 - 开球 历史 .

“这将创造罐头起子的历史，”他兴奋地说。

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['oʊpənɪŋ] !
Instantaneous opening !
瞬间 开幕 !

瞬间开启!

[ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'spoʊz(ə)l] !
Automatic disposal !
自动的 处理 !

自动处理!

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlz] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] !
Wait until Advertising and Sales get hold of this !
等待 直到 广告 和 销售量 得到 抓住 的 这 !

等着瞧广告部和销售部接手吧!

[wi:l] ['θrɑ:tl] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɛtətərz] !
We'll throttle our competitors !
出色地 风门 我们的 竞争对手 !

我们将彻底击败竞争对手!

[ðə; ði] - ['su:pər] - ['oʊpənər] [wi:l] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . "
The Piltdon Super - Opener we'll call it . "
这 - 极好的 - 开球 出色地 称呼 它 . "

我们就叫它“皮尔登超级开幕赛”吧。

" ['mɪstər] . - — " [sed] - ['ʃeɪkɪli] .
" Mr . Piltdon — " said Feetch shakily .
" 先生 . - — " 说 - 摇摇晃晃地 .

“皮尔顿先生——”菲奇颤抖着说道。

- [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈʃɑːrpli] .
Piltdon stared at his chief engineer sharply .
- 凝视 在 他的 首席 工程师 尖锐地 .

皮尔顿锐利地盯着他的总工程师。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?
" What's the matter , Feetch ?
" 是什么 这 事情 , - ?

"怎么了，菲奇？"

[ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][duːpli'keitid] , [kɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
The thing can be duplicated , can't it ? "
这 事物 能 是 重复 , 不能 它 ? "

这东西可以复制，对吧?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] [ðæt] .
I've just finished checking that .
我已经 只是 完成的 检查 那 .

我刚刚查完了。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
But I'm in the midst of further investigation of the effect .
但 我是 在 这 中间 的 更远 调查 的 这 影响 .

但我正在对这种效应进行进一步调查。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [kæn; kən] - ['oʊpənər] , [sɜːr] .
There's more here than just a new type can - opener , sir .
有 更多的 这里 比 只是 一个 新的 类型 能 - 开球 , 先生 .

先生，这里不仅仅只有一种新型的开罐器。

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .
A whole new field of physics .
一个 所有的 新的 场地 的 物理 .

一个全新的物理学领域。

[nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] .
New principles .
新的 原则 .

新原则。

[ðɪs] [ɪz][bɪg] , ['mɪstər] . - .
This is big , Mr . Piltdon .
这 是 大的 , 先生 . - .

这可是件大事，皮尔顿先生。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['riːsɜːrtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
I recommend that we delay production until further research can be completed .
我 推荐 那 我们 延迟 生产 直到 更远 研究 能 是 完全的 .

我建议推迟生产，直到完成进一步的研究。

['haɪər][ə; eɪ][fjuː][tɑːp]['saɪəntɪsts][ænd; ənd]['ɛndʒə'nɪrz] .
Hire a few top scientists and engineers .
聘请 一个 很少 顶部 科学家 和 工程师 .

聘请几位顶尖的科学家和工程师。

[faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][kænz][goʊ] .
Find out where the cans go .
寻找 出去 在哪里 这 罐头 去 .

找出这些罐子被放在哪里。

[pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . "
Put out a scientific paper on the effect . "
放 出去 一个 科学 纸 在 这 影响 . "

发表一篇关于这种影响的科学论文。

" - , " [bɪt] [aʊt] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [hɑːrd] .
" Feetch , " bit out Piltdon , his face growing hard .
" - , " 少量 出去 - , 他的 脸 生长 难的 .

“费奇，”皮尔顿咬牙切齿地说，脸色变得严肃起来。

" [stoʊ] [ðɪs] ['huːi] .
" Stow this hooey .
" 斯托 这 胡言乱语 .

“把这些胡说八道收起来。”

[aɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wer] [ðə; ði] [kænz] [goʊ] .
I don't give a damn where the cans go .
我 不 给 一个 该死 在哪里 这 罐头 去 .

我才不在乎这些罐子被扔到哪里。

[meɪ] [aɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['stændərd] ['pæt(ə)nt] [ə'griːmənt] ,
May I remind you that under our standard patent agreement ,
可能 我 提醒 你 那 在下面 我们的 标准 专利 协议 ,

我想提醒您，根据我们的标准专利协议，

[ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ?
all rights to your invention belong to the company ?
全部 权利 到 你的 发明 属于 到 这 公司 ?

你的发明的所有权利都归公司所有吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'duːs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['liːvɪŋ]
As well as anything you may produce in the field within a year after leaving
作为 出色地 作为 任何事物 你 可能 生产 在 这 场地 之内 一个 年 后 离开
['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] ?
our employ ?
我们的 采用 ?

以及您在离开我们公司一年内在该领域可能产生的任何其他成果?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
We have a good thing here , and I don't want you holding it back .
我们 有 一个 好的 事物 这里 , 和 我 不 想 你 保持 它 后退 .

我们现在拥有的是一件好事，我不希望你把它埋没。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] [ɪ'miːdiətli] .
We're going into production immediately .
是 去 进入 生产 立即地 .

我们将立即投入生产。

" [kloʊz] , [θɔːt] - , ['wɪrəli] .
" Close , thought Feetch , wearily .
" 关闭 , 想法 - , 疲劳 .

“快了，”菲奇疲惫地想。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] - ['kɪlɪŋ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] , [bʌt; bət] ['hiːd]
It had been a man - killing job , and it had been close , but he'd
它 有 到过 一个 男人 - 杀 工作 , 和 它 有 到过 关闭 , 但 他会
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
made it .
制成 它 .

这是一项极其危险的任务，而且非常惊险，但他成功了。

[biːt] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [deɪ] .

Beat	**the**	**time**	**limit**	**by**	**a**	**half**	**-**	**day**	**.**
打	这	时间	限制	经过	一个	一半	-	天	.

比规定时间提前半天完成。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['tentətɪv] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] - ['suːpər] - ['əʊpənəz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪst'rɪbjuːtəz]

The	**first**	**tentative**	**shipments**	**of**	**Piltdon**	**Super**	**-**	**Openers**	**had**	**gone**	**to**	**distributors**
这	第一的	暂定的	货物	的	-	极好的	-	开球手	有	已消失	到	分销商

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['siːbɔːrd] .

along	**the**	**Eastern**	**seaboard**	**.**
沿着	这	东	海岸	.

首批皮尔顿超级开球器已运往东海岸的经销商。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [bleizd] [ɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['miːdiə] .

The	**first**	**advertisements**	**blazed**	**in**	**selected**	**media**	**.**
这	第一的	广告	燃烧的	在	已选	媒体	.

首批广告在部分媒体上迅速传播开来。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['riːˈɔːdəz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] : " [its] [ə; eɪ] [sel] - [aʊt] ! " [kroʊd] - ,

The	**first**	**reorders**	**came**	**back**	**,**	**and**	**then**	**:**	**"**	**It's**	**a**	**sell**	**-**	**out**	**!**	**"**	**crowed**	**Piltdon**	**,**
这	第一的	重新订购	来了	后退	,	和	然后	:	"	它是	一个	卖	-	出去	!	"	人群	-	,

第一批补货订单来了，然后皮尔顿高声宣布："全部售罄了！"

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['telɪgræm] .

waving	**a**	**sheaf**	**of**	**telegrams**	**.**
挥手	一个	捆	的	电报	.

挥舞着一叠电报。

" [step] [ʌp] [prə'dʌkʃn] !

"	**Step**	**up**	**production**	**!**
"	步	向上	生产	!

提高产量!

[let] - [ɜːr; ər] [ˌɑːr aɪ 'piː] !

Let	**'**	**er**	**rip**	**!**
让	-	呃	撕裂	!

放手一搏吧!

" [ðə; ði] ['suːpər] - ['əʊpənəz] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**The**	**Super**	**-**	**Openers**	**rolled**	**over**	**the**	**country**	**.**
"	这	极好的	-	开球手	滚动	超过	这	国家	.

"超级开幕战席卷全国。"

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kitʃinz] [frʌm; frəm] [koʊst] -

In	**a**	**remarkably**	**short**	**time**	**they**	**appeared**	**in**	**millions**	**of**	**kitchens**	**from**	**coast**	**-**
在	一个	非常	短的	时间	他们	出现	在	百万	的	厨房	从	海岸	-

[tuː; tə] - [koʊst] .

to	**-**	**coast**	**.**
到	-	海岸	.

在极短的时间内，它们就出现在了全国各地数百万个家庭的厨房里。

['seɪlz] [klaɪmd] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [pər] [deɪ] .

Sales	**climbed**	**to**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**per**	**day**	**.**
销售量	攀登	到	数百	的	数千	每	天	.

销量攀升至每天数十万件。

- ['oʊpənər] [went] ['ɪntuː] [piːk] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [θriː] [ʃɪfts] ,

Piltdon	**Opener**	**went**	**into**	**peak**	**production**	**in**	**three**	**shifts**	**,**
-	开球	去	进入	顶峰	生产	在	三	轮班	,

Piltdon Opener 进入三班倒生产高峰期，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mænd] .

but	was	still	unable	to	keep	up	with	the	demand	.
但	曾是	仍然	无法	到	保持	向上	和	这	要求	.

但仍然无法满足需求。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [plænt] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [plænts][wɜ:r; wər] [plænd] .

Construction	was	begun	on	a	new	plant	,	and	additional	plants	were	planned	.
建造	曾是	开始	在	一个	新的	植物	,	和	额外的	植物	是	计划	.

新工厂开始动工，并计划建设更多工厂。

[lɔ:ŋ] [laɪnz] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['haʊswer] ['stɔrz] .

Long	lines	waited	in	front	of	houseware	stores	.
长的	线条	等待	在	正面	的	家居用品	商店	.

家居用品店门口排起了长队。

[dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔrz] , ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['su:pər] - ['əʊpənəz][ɑ:n][hænd] , ['lɪmɪtɪd] ['seɪlz]

Department	stores	,	lucky	enough	to	have	Super	-	Openers	on	hand	,	limited	sales
部门	商店	,	幸运的	足够的	到	有	极好的	-	开球手	在	手	,	有限的	销售量

[tu:; tə][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

to	one	to	a	customer	.
到	一	到	一个	顾客	.

百货公司如果能幸运地拥有超级开门店，就会限制每位顾客只能购买一件。

- ['kænsəld] [hɪz; ɪz]['ædvərtaɪzɪŋ]['proʊgræm] .

Piltdon	cancelled	his	advertising	program	.
-	取消	他的	广告	程序	.

皮尔顿取消了他的广告计划。

['nju:zˌpeɪpəz] , ['mægəzinz] , ['reɪdioʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:rd] - [ʌv; əv] - [maʊθ] [spred] [ðə; ði]

Newspapers	,	magazines	,	radio	,	television	and	word	-	of	-	mouth	spread	the
报纸	,	杂志	,	收音机	,	电视	和	单词	-	的	-	嘴	传播	这

[feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənər][soʊ] [ðæt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

fame	of	the	opener	so	that	advertising	was	unnecessary	.
名声	的	这	开球	所以	那	广告	曾是	不必要	.

报纸、杂志、广播、电视和口口相传使这道菜名声大噪，以至于无需做广告。

['mi:nwaɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] , ['ri:sɜ:rtʃ] [faʊn'deɪʃnz] ,

Meanwhile	,	of	course	,	government	scientists	,	research	foundations	,
同时	,	的	课程	,	政府	科学家	,	研究	基础	,

当然，与此同时，政府科学家、研究基金会……

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [nu:] -

universities	and	independent	investigators	began	to	look	into	this	new	phenomonen
大学	和	独立的	调查人员	开始	到	看	进入	这	新的	-

.

:

.

大学和独立研究人员开始研究这种新现象。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - , [ðeɪ] [set][ʌp][ðer; ðər][oʊn] ['ri:sɜ:rtʃ] .

Receiving	no	satisfactory	explanation	from	Piltdon	,	they	set	up	their	own	research	.
接收	不	令人满意的	解释	从	-	,	他们	放	向上	他们的	自己的	研究	.

由于没有从皮尔顿得到令人满意的解释，他们便展开了自己的调查。

[fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [bə:nd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [lə'bɔrətəriz] .

Far	into	the	night	burned	the	lights	of	countless	laboratories	.
远的	进入	这	夜晚	烧伤	这	灯	的	无数	实验室	.

夜幕降临，无数实验室的灯光依然熊熊燃烧。

['noʊtɪd] ['fɪzɪsɪsts] [proʊbd] , ['meʒərd] , [weid] , [treɪst] , [eks] - [reɪd] , [dɪ'zɑ:lvd] , [spʌn] ,

Noted	physicists	probed	,	measured	,	weighed	,	traced	,	X	-	rayed	,	dissolved	,	spun	,
著名的	物理学家	探测	,	测量	,	称重	,	追踪	,	X	-	射线	,	溶解	,	旋转	,

[piəd] [æt; ət] , ['foʊtə,græft] , ['mægnə,taɪz] ,

peered	at	,	photographed	,	magnetized	,
窥视	在	,	拍摄	,	磁化	,

著名物理学家们进行了探测、测量、称重、追踪、X射线照射、溶解、旋转、观察、拍照、磁化等实验。

[ɪk'sploʊdɪd] , ['ʃætərd] [ænd; ənd]['ænəlaizd]['su:pər] - ['əʊpənəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðə; ði] ['glɪmər]

exploded	,	shattered	and	analyzed	Super	-	Openers	without	achieving	the	glimmer
爆炸了	,	破碎	和	分析	极好的	-	开球手	没有	实现	这	微光

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

of	a	satisfactory	explanation	.
的	一个	令人满意的	解释	.

爆炸、粉碎和分析了超级开场白，但仍然没有得到一丝令人满意的解释。

[kəm'pɛtətərz] [faʊnd] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent] , [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'pɑ:rtʃər]

Competitors	found	the	patent	impossible	to	circumvent	,	for	any	departure
竞争对手	成立	这	专利	不可能的	到	规避	,	为了	任何	离开

[frʌm; frəm][ɪts][ɪg'zækt] [ˌspesəfə'keʃən] ['nʌlə,faɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

from	its	exact	specifications	nullified	the	effect	.
从	它是	精确的	规格	无效	这	影响	.

竞争对手发现这项专利根本无法规避，因为任何偏离其确切规定的行为都会使专利失效。

- , ['dʒi:niəl] [ði:z] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd] [ə'kleɪm] , [rɔ:rd] [æt; ət] - :

Piltdon	,	genial	these	days	with	success	and	acclaim	,	roared	at	Feetch	:
-	,	和蔼可亲	这些	天	和	成功	和	欢呼	,	咆哮	在	-	:

皮尔顿最近因为成功和赞誉而显得和蔼可亲，但他却对着菲奇咆哮起来：

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪz] .

"	I'm	putting	you	in	for	a	raise	.
"	我是	推杆	你	在	为了	一个	增加	.

“我建议你加薪。”

[jes] [sɜ:r] !

Yes	sir	!
是的	先生	!

是的，先生！

[tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [aɪm] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər] [peɪ] [tu:]

To	reward	you	for	assisting	me	with	my	invention	I'm	raising	your	pay	two
到	报酬	你	为了	协助	我	和	我的	发明	我是	提高	你的	支付	二

['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

hundred	dollars	a	year	.
百	美元	一个	年	.

为了感谢你协助我进行发明创造，我将每年给你加薪200美元。

[ðæts] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] , [mæn] . "

That's	almost	four	dollars	a	week	,	man	.	"
那就是	几乎	四	美元	一个	星期	,	男人	.	"

那差不多每周要花四美元，老兄。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - .

"	Thank	you	,	Mr	.	Piltdon	.
"	感谢	你	,	先生	.	-	.

“谢谢你，皮尔顿先生。”

" [ænd; ənd] [stɪl] , [θɔ:t] - ['raɪli] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

"	And	still	,	thought	Feetch	wryly	,	he	received	no	recognition	.
"	和	仍然	,	想法	-	略带讽刺地	,	他	已收到	不	认出	.

“然而，”菲奇讽刺地想，他仍然没有得到任何认可。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] .

His	name	did	not	even	appear	on	the	patent	.
他的	姓名	做过	不是	甚至	出现	在	这	专利	.

他的名字甚至没有出现在专利上。

[wel] ， [wel] ， [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Well	,	well	,	that	was	the	way	it	went	.
出色地	，	出色地	，	那	曾是	这	方式	它	去	.

好吧，事情就是这样发生的。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	must	find	his	satisfaction	in	his	work	.
他	必须	寻找	他的	满意	在	他的	工作	.

他必须从工作中获得满足感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪtli] ,

And	it	had	been	interesting	lately	,
和	它	有	到过	有趣的	最近	,

最近这件事挺有意思的。

[ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [naɪts] [æt; ət][hoʊm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

the	work	he	had	been	doing	nights	at	home	investigating	what	had	been
这	工作	他	有	到过	正在做	夜晚	在	家	调查	什么	有	到过

[neɪmd] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] .

named	the	Piltdon	Effect	.
命名	这	-	影响	.

他一直在家夜以继日地研究被称为皮尔顿效应的现象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'kwɪpmənt] .

It	had	been	difficult	,	working	alone	and	buying	his	own	equipment	.
它	有	到过	难的	,	在职的	独自的	和	购买	他的	自己的	设备	.

独自工作，还要自己购买设备，这很不容易。

[ðə; ði] ['ɑːsɪleɪtər] [ænd; ənd] ['ʌltrə] ['maɪkrəweɪv] ['trækɪŋ] ['juːnɪt][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spensɪv] .

The	oscillator	and	ultra	microwave	tracking	unit	had	been	particularly	expensive	.
这	振荡器	和	极端主义者	微波	追踪	单元	有	到过	特别	昂贵的	.

振荡器和超微波跟踪装置尤其昂贵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

He	was	a	fool	,	he	supposed	,
他	曾是	一个	傻子	,	他	据称	,

他觉得自己真是个傻瓜。

[tuː; tə][traɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['riːsɜːrtʃ] [wen] [soʊ] ['meni] [hjuːdʒ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	try	independent	research	when	so	many	huge	scientific	organizations	were	working	on	it	.
到	尝试	独立的	研究	什么时候	所以	许多	巨大的	科学	组织	是	在职的	在	它	.

在众多大型科研机构都在进行这项研究的情况下，尝试独立研究。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ['iːtɪŋ] .

But	he	could	no	more	keep	away	from	it	than	he	could	stop	eating	.
但	他	可以	不	更多的	保持	离开	从	它	比	他	可以	停止	吃	.

但他就像无法停止吃饭一样，根本无法远离它。

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][kænz] [went] ,

He	still	didn't	know	where	the	cans	went	,
他	仍然	没有	知道	在哪里	这	罐头	去	,

他仍然不知道那些罐子去了哪里。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ænsər] .

but	somehow	he	felt	that	he	was	close	to	the	answer	.
但	不知何故	他	毛毡	那	他	曾是	关闭	到	这	回答	.

但他总觉得离答案很近了。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

When	he	finally	found	the	answer	,	it	was	too	late	.
什么时候	他	最后	成立	这	回答	,	它	曾是	也	晚的	.

当他最终找到答案时，为时已晚。

[ðə; ði] - ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

The	Borenchuck	incident	was	only	hours	away	.
这	-	事件	曾是	仅有的	小时	离开	.

博伦丘克事件距离现在只有几个小时了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] - , - [sed] ['tremblɪŋ] , " [sɜ:r] ,

As	soon	as	he	could	get	hold	of	Piltdon	,	Feetch	said	trembling	,	"	Sir	,
作为	很快	作为	他	可以	得到	抓住	的	-	,	-	说	发抖	,	"	先生	,

费奇一抓住皮尔顿，就颤抖着说："先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [kænz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] .

I	think	I	know	where	those	cans	are	going	.
我	思考	我	知道	在哪里	那些	罐头	是	去	.

我想我知道那些罐子要去哪儿了。

[aɪ] [ˌrekə'mend] — "

I	recommend	—	"
我	推荐	—	"

我建议——

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [stɪl] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Are	you	still	worrying	about	that	?
"	是	你	仍然	令人担忧	关于	那	?

你还在担心这件事吗?

" - [rɔ:rd] ['dʒoʊviəli] .

"	Piltdon	roared	jovially	.
"	-	咆哮	兴高采烈地	.

皮尔顿兴高采烈地咆哮道。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [her] .

"	Leave	that	to	the	long	-	hairs	.
"	离开	那	到	这	长的	-	头发	.

"把那留给长发女孩吧。"

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [kaʊnts] , [eɪ] - ?

We're	making	money	,	that's	all	that	counts	,	eh	Feetch	?
是	制作	钱	,	那就是	全部	那	计数	,	嗯	-	?

我们赚钱了，这才是最重要的，对吧，Feetch?

" [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [sɪks] - [ten] [pi:] . [em] . , [ðə; ði] - ['fæməli] [ʌv; əv] ['sɛlbi] , [saʊθ] [də'koʊtə]

"	That	night	,	at	six	-	ten	p	.	m	.	,	the	Borenchuck	family	of	Selby	,	South	Dakota
"	那	夜晚	,	在	六	-	十	p	.	米	.	,	这	-	家庭	的	塞尔比	,	南	达科他州

,

,

,

"那天晚上，下午六点十分，南达科他州塞尔比的博伦丘克一家……"

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

sat	down	to	their	evening	meal	.
卫星	向下	到	他们的	晚上	一顿饭	.

他们坐下来享用晚餐。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [su:p] , [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['empti] [tɪn][kænz] ['klætərd] [daʊn] ,

Just	as	they	started	in	on	the	soup	,	a	rain	of	empty	tin	cans	clattered	down	,
只是	作为	他们	开始	在	在	这	汤	,	一个	雨	的	空的	锡	罐头	咔嗒咔嗒地	向下	,

他们刚开始喝汤，就如同下雨般，一堆空罐头盒噼里啪啦地砸了下来。

[splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] , [reɪzd] [ə; eɪ][welt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv] - ['si:niər] ,

splashed	into	the	soup	,	raised	a	welt	on	the	forehead	of	Borenchuck	senior	,
溅起	进入	这	汤	,	提高	一个	红肿	在	这	前额	的	-	高级的	,

水花溅入汤里，在老博伦丘克的额头上留下了一道肿块。

['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['stedi] [klʌŋk] !

settled	down	to	a	gentle	,	steady	klunk	!
定居	向下	到	一个	温和的	,	稳定的	咔嗒	!

渐渐稳定下来，发出轻柔而稳定的咔嗒声！

[klʌŋk] !

klunk	!
咔嗒	!

咔嗒！

[klʌŋk] !

klunk	!
咔嗒	!

咔嗒！

[ænd; ənd][ɪn'eksərəbli][bɪ'gæn][tu:; tə][paɪl][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] .

and	inexorably	began	to	pile	up	on	the	dining	-	room	floor	.
和	无情地	开始	到	桩	向上	在	这	用餐	-	房间	地面	.

于是，食物开始在餐厅地板上堆积起来。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

They	seemed	to	materialize	from	a	plane	just	below	the	ceiling	.
他们	似乎	到	实现	从	一个	飞机	只是	以下	这	天花板	.

它们似乎是从天花板下方的一个平面上凭空出现的。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:ld] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɛərd] ['helpləsli]

The	police	called	the	fire	department	and	the	fire	department	stared	helplessly
这	警察	称为	这	火	部门	和	这	火	部门	凝视	无助地

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

and	recommended	the	sanitation	department	.
和	受到推崇的	这	卫生	部门	.

警察打电话给消防部门，消防部门束手无策，建议交给环卫部门处理。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [meɪd] ['hedlainz] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] .

The	incident	made	headlines	in	the	local	papers	.
这	事件	制成	标题	在	这	当地的	文件	.

该事件在当地报纸上引起了广泛关注。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l]['pepərz][ɪn] ['waɪdli] ['skætərd] [loʊ'keɪʃənz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['sɪmələr]['ɪnsɪdənts] .

The	next	day	other	local	papers	in	widely	scattered	locations	reported	similar	incidents	.
这	下一个	天	其他	当地的	文件	在	广泛	疏散	地点	据报道	相似的	事件	.

第二天，其他一些地方报纸也报道了类似的事件。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [kænz][bɪ'gæn] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

The	following	day	,	cans	began	falling	on	Chicago	.
这	下列的	天	,	罐头	开始	坠落	在	芝加哥	.

第二天，易拉罐开始落在芝加哥。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][kænz][bɪ'gæn][tuː; tə]

St	.	Louis	was	next	,	and	then	over	the	entire	nation	the	cans	began	to
英石	.	路易斯	曾是	下一个	,	和	然后	超过	这	全部的	国家	这	罐头	开始	到

[reɪn] [daʊn] .

rain	down	.
雨	向下	.

圣路易斯紧随其后，然后罐子像雨点般落下，席卷了整个国家。

[ðeɪ] [fel] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [ˌɪn'dɔːrz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ][æt; ət] [haɪts] [ðæt] [wɜːr; wər]

They	fell	outdoors	and	indoors	,	usually	materializing	at	heights	that	were
他们	跌倒	户外	和	室内	,	通常	物质化	在	高度	那	是

[nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

not	dangerous	.
不是	危险的	.

它们有的掉落在室外，有的掉落在室内，通常出现在并不危险的高度。

[ðə; ði]['deljuːdʒ] ['fɑːloʊd] [noʊ] ['pætərn] .

The	deluge	followed	no	pattern	.
这	洪水	随后	不	图案	.

这场洪水没有遵循任何规律。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['slækən] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪn] ['hevɪli]

Sometimes	it	would	slacken	,	sometimes	it	would	stop	,	sometimes	begin	heavily
有时	它	会	放松	,	有时	它	会	停止	,	有时	开始	重度

[ə'gen] .

again	.
再次	.

有时它会减弱，有时会停止，有时又会再次猛烈起来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn]['hoʊmz] , [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn] ['θiətəz] , [treɪnz] , [ʃɪps] , [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd][dɔːg]

It	fell	in	homes	,	on	the	streets	,	in	theatres	,	trains	,	ships	,	universities	and	dog
它	跌倒	在	房屋	,	在	这	街道	,	在	剧院	,	火车	,	船舶	,	大学	和	狗

- [fuːd] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

-	food	factories	.
-	食物	工厂	.

它落在了家中、街道上、剧院里、火车上、轮船上、大学里，甚至狗粮工厂里。

[noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] .

No	place	was	immune	.
不	地方	曾是	免疫	.

没有哪个地方能够幸免。

['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] ['werɪŋ] [hæts] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['helmits]

People	took	to	wearing	hats	indoors	and	out	,	and	the	sale	of	helmets
人们	采取	到	穿着	帽子	室内	和	出去	,	和	这	销售	的	头盔

[buːmd] .

boomed	.
蓬勃发展	.

人们开始在室内外都戴帽子，头盔的销量也随之激增。

[ɔːl] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kɜ'teɪld] .

All	activity	was	seriously	curtailed	.
全部	活动	曾是	严重地	缩减	.

所有活动都受到严重限制。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪ'mɜːrdʒənsi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

A	state	of	national	emergency	was	declared	.
一个	状态	的	国家的	紧急情况	曾是	声明	.

全国宣布进入紧急状态。

['gʌvərnmənt]	[ɪn'vestɪgeɪtəz]	[went]	[tu:; tə]	[wɜ:rk]	[ænd; ənd]	[su:n]	[kən'fɜ:rmd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]
Government	**investigators**	**went**	**to**	**work**	**and**	**soon**	**confirmed**	**what**	**was**	**generally**
政府	调查人员	去	到	工作	和	很快	确认的	什么	曾是	一般来说

[sə'spektɪd]	:
suspected	**:**
怀疑	:

政府调查人员立即展开工作，并很快证实了人们普遍的怀疑：

[ði:z]	[wɜ:r; wər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kænz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊpənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	['su:pər]	-	['oʊpənər]	.
these	**were**	**the**	**same**	**cans**	**that**	**had**	**been**	**opened**	**by**	**the**	**Piltdon**	**Super**	**-**	**Opener**	**.**
这些	是	这	相同的	罐头	那	有	到过	打开	经过	这	-	极好的	-	开球	.

这些罐头正是用皮尔顿超级开罐器打开的那些。

[ˌstætɪ'stɪʃn]	[ænd; ənd]	[mæθə'mətɪʃnz]	['kælkjuleɪtɪd]	[ðə; ði]	[mi:n]	[reɪt]	[ʌv; əv]	[kæn; kən]	[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]
Statisticians	**and**	**mathematicians**	**calculated**	**the**	**mean**	**rate**	**of**	**can**	**precipitation**
统计学家	和	数学家	计算	这	意思是	速度	的	能	沉淀

[ænd; ənd]	['estɪmeɪtɪd]	[ðæt]	[ɪf]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[kænz]	['oʊpənd]	[baɪ]	-	['əʊpənəz]	[wɜ:r; wər]	[tu:; tə]	[kʌm]
and	**estimated**	**that**	**if**	**all**	**the**	**cans**	**opened**	**by**	**Piltdon**	**openers**	**were**	**to**	**come**
和	估计的	那	如果全部		这	罐头	打开	经过	-	开球手	是	到	来

[bæk]	,
back	**,**
后退	,

统计学家和数学家计算了易拉罐的平均降水率，并估计如果所有用皮尔登开罐器打开的易拉罐都能回收利用，

[ðə; ði]	['delju:dʒ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	['oʊvər]	[ɪn]	[ˌfɪf'ti:n]	[pɔɪnt]	['twenti]	-	[naɪn]	[deɪz]	.
the	**deluge**	**should**	**be**	**over**	**in**	**fifteen**	**point**	**twenty**	**-**	**nine**	**days**	**.**
这	洪水	应该	是	超过	在	十五	观点	二十	-	九	天	.

洪水应该会在十五点二十九天内结束。

['su:pər]	-	['oʊpənər]	['seɪlz]	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	[ɪ'mi:diətli]	['plʌmɪtid]	[tu:; tə]	['zɪroʊ]	[ænd; ənd]	[steɪd]
Super	**-**	**Opener**	**sales**	**of**	**course**	**immediately**	**plummeted**	**to**	**zero**	**and**	**stayed**
极好的	-	开球	销售量	的	课程	立即地	暴跌	到	零	和	入住

[ðer; ðər]	.
there	**.**
那里	.

当然，超级开盘商品的销量立即暴跌至零，并且一直保持零销量。

['ænti]	-	-	[ˌedi'tɔ:riəlz]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pepərz]	.
Anti	**-**	**Piltdon**	**editorials**	**appeared**	**in**	**the**	**papers**	**.**
反对	-	-	社论	出现	在	这	文件	.

报纸上出现了反对皮尔顿的社论。

['kɔmənˌteɪtəz]	[ə'kju:zd]	-	[ʌv; əv]	[dɪ'lɪbərətli]	[həʊksɪŋ]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[geɪn]	.
Commentators	**accused**	**Piltdon**	**of**	**deliberately**	**hoaxing**	**the**	**public**	**for**	**his**	**own**	**gain**	**.**
评论员	被告	-	的	故意地	骗局	这	民众	为了	他的	自己的	获得	.

评论员指责皮尔顿为了自己的利益故意欺骗公众。

[ə; eɪ]	[kən'greʃən(ə)l]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[di'mɑ:ndid]	.
A	**Congressional**	**investigation**	**was**	**demanded**	**.**
一个	国会	调查	曾是	要求	.

有人要求国会展开调查。

-	[rɪ'si:vd]	[θrets]	[ʌv; əv]	['bɑ:dɪli]	['ɪndʒəri]	.
Piltdon	**received**	**threats**	**of**	**bodily**	**injury**	**.**
-	已收到	威胁	的	身体上的	受伤	.

皮尔顿收到了人身伤害威胁。

['lɔˌsu:ts]	[wɜ:r; wər]	[faɪld]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	.
Lawsuits	**were**	**filed**	**against**	**him**	**.**
诉讼	是	已提交	反对	他	.

他被提起诉讼。

[hiː; hi] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][plænt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

He	barricaded	himself	in	the	plant	,	surrounded	by	bodyguards	.
他	路障	他自己	在	这	植物	,	包围	经过	保镖	.

他把自己反锁在工厂里，周围都是保镖。

['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] - , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] ['vændl] !

Livid	with	fury	and	apprehension	,	he	screamed	at	Feetch	,	"	This	is	your	doing	,	you	vandal	!
铁青	和	愤怒	和	忧虑	,	他	尖叫	在	-	,	"	这	是	你的	正在做	,	你	破坏者	!

他怒火中烧，忧心忡忡，冲着菲奇大喊："这都是你干的，你这个破坏分子！"

[aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !

I'm	a	ruined	man	!
我是	一个	毁坏	男人	!

我完了！

" [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [kæn; kən] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	A	falling	can	caught	him	neatly	on	the	tip	of	his	nose	.
"	一个	坠落	能	捕捉	他	整齐地	在	这	提示	的	他的	鼻子	.

"一个掉落的罐子正好砸在他的鼻尖上。"

" [bʌt; bət][sɜːr] , " ['trembld] - , ['dɑːdʒɪŋ] [θriː] [spə'geti] [kænz] , " [aɪ][traɪd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . "

"	But	sir	,	"	trembled	Feetch	,	dodging	three	spaghetti	cans	,	"	I	tried	to	warn	you	:	"	.	"
"	但	先生	,	"	颤抖	-	,	躲避	三	意大利细面条	罐头	,	"	我	尝试	到	警告	你				

"但是先生，"菲奇颤抖着，一边躲避着三个意大利面罐头，"我试着警告过您。"

" [jʊə(r)] [θruː] , - ! " [reɪvd] - .

"	You're	through	,	Feetch	!	"	raved	Piltdon	.
"	你是	通过	,	-	!	"	赞不绝口	-	.

"你完蛋了，菲奇！"皮尔顿咆哮道。

" ['faɪərd] !

"	Fired	!
"	被解雇	!

被解雇了！

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [də'rektɪd][ðə; ði] [bleɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

But	before	you	go	,	I	want	you	to	know	that	I've	directed	the	blame	where	it	belongs	.
但	前	你	去	,	我	想	你	到	知道	那	我已经	指导	这	责备	在哪里	它	属于	.

但在你离开之前，我想让你知道我已经把责任归咎于该承担责任的人了。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['suːpər] - ['oʊpənər] .

I've	just	released	to	the	press	the	truth	about	who	created	the	Super	-	Opener	.
我已经	只是	发布	到	这	按	这	真相	关于	WHO	创建	这	极好的	-	开球	.

我刚刚向媒体公布了超级开场白的真正创造者。

[naʊ] , [get] [aʊt] ! "

Now	,	get	out	!	"
现在	,	得到	出去	!	"

滚出去！

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] - ['peɪlɪŋ] .
" Yes , sir , " said Feetch paling .
" 是的 , 先生 , " 说 - 苍白 .

"是的，先生，"菲奇脸色苍白地说。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
" Then you don't want to hear about my discovery of a way to prevent the
" 然后 你 不 想 到 听到 关于 我的 发现 的 一个 方式 到 防止 这
[kænz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
cans from coming back ?
罐头 从 未来 后退 ?

"那你不想听听我发现了一种防止易拉罐再次出现的方法吗？"

" [klʌŋk] !
" Klunk !
" 克朗克 !

"咔嗒！"

[ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][kænz][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][bəuθ][men] [tʊk] ['refjuːdʒ]['ʌndər] - [hjuːdʒ]
A barrage of cans hit the floor , and both men took refuge under Piltdon's huge
一个 弹幕 的 罐头 打 这 地面 , 和 两个都 男人 采取 避难所 在下面 - 巨大的
[desk] .
desk .
桌子 .

一堆易拉罐掉落在地上，两人都躲到了皮尔顿巨大的办公桌底下。

" [noʊ] ! " [jeld] - [æt; ət] - [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] .
" No ! " yelled Piltdon at Feetch's face which was inches away .
" 不 ! " 大喊 - 在 - 脸 哪个 曾是 英寸 离开 .

"不！"皮尔顿对着近在咫尺的菲奇的脸大喊。

" [noʊ] , [aɪ] — — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" No , I — — What did you say ? "
" 不 , 我 — — 什么 做过 你 说 ? "

"不，我——你说什么？"

" [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'zaɪn] [ɪm'pruːvmənt] [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kænz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] .
" A small design improvement sir , and the cans would disappear forever .
" 一个 小的 设计 改进 先生 , 和 这 罐头 会 消失 永远 .

"先生，只需稍作设计改进，这些罐子就会永远消失。"

" [klʌŋk] !
" Klunk !
" 克朗克 !

"咔嗒！"

" [fər'evər] , - ? "
" Forever , Feetch ? "
" 永远 , - ? "

"永远，菲奇？"

" [jes] [sɜːr] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

"是的，先生。"

" [klʌŋk] !
" Klunk !
" 克朗克 !

"咔嗒！"

[klʌŋk] !
Klunk !
克朗克 !

咔嗒!

" [jʊə(r)] ['pɑ:zətɪv] , - ?
" You're positive , Feetch ?
" 你是 积极的 , - ?

"你是阳性吗，菲奇？"

" - [aɪz] [glɛəd] ['ɪntu:] - .
" Piltdon's eyes glared into Feetch's .
" - 眼睛 怒目而视 进入 - .

皮尔顿怒视着菲奇。

" [sɜ:r] , [aɪ]['nevər] [meɪk] ['kerləs] [kleɪmz] . "
" Sir , I never make careless claims . "
" 先生 , 我 绝不 制作 粗心 索赔 . "

"先生，我从不妄下断言。"

" [ðæts] [tru:] , " [sed] - .
" That's true , " said Piltdon .
" 那就是 真的 , " 说 - .

"没错，"皮尔顿说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['dri:mi] .
His eyes grew dreamy .
他的 眼睛 生长 梦幻般的 .

他的眼神变得迷离。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" It can be done , " he mused .
" 它 能 是 完毕 , " 他 沉思 .

"这可以做到，"他沉思道。

" [ðə; ði] [nu:] [taɪp] ['su:pər] - ['oʊpənər] .
" The New Type Super - Opener .
" 这 新的 类型 极好的 - 开球 .

"新型超级开场白。"

[fri:] ['iks'tʃeindʒs][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] .
Free exchanges for the old .
自由的 交易所 为了 这 老的 .

免费以旧换新。

[kæʃ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] ['empti] [kænz] [wɪl] ['nevər] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] .
Cash guarantee that empty cans will never bother you .
现金 保证 那 空的 罐头 将要 绝不 打扰 你 .

现金保证，空罐子永远不会再给你带来麻烦。

[teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðen] [mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
Take a licking at first , but then monopolize the market .
拿 一个 舔舐 在 第一的 , 但 然后 独占 这 市场 .

起初可能会遭受打击，但随后会垄断市场。

[ɔ:l] [raɪt] , - , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
All right , Feetch , I'll give you another chance .
全部 正确的 , - , 患病的 给 你 其他 机会 .

好吧，Feetch，我再给你一次机会。

[ju:l] [tɜ:rn]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][tu:; tə][ˌem 'i:] .
You'll turn over all the details to me .
你会 转动 超过 全部 这 细节 到 我 .

你要把所有细节都告诉我。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][maɪn] .

The	patent	on	the	improvement	will	naturally	be	mine	.
这	专利	在	这	改进	将要	自然	是	矿	.

这项改进的专利自然会归我所有。

[aɪl] [get][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər]['rektifaiiŋ][jʊr; jər]['blʌndər] .

I'll	get	the	credit	for	rectifying	your	blunder	.
患病的	得到	这	信用	为了	纠正	你的	错误	.

我会因为纠正你的错误而获得赞誉。

[faɪn] , [faɪn] .

Fine	,	fine	.
美好的	,	美好的	.

好吧，好吧。

[wi:l] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

We'll	work	it	out	.
出色地	工作	它	出去	.

我们会解决的。

[hɑ:p][ɑ:n] [prə'dʌkʃn] , [æt; ət][wʌns] , - .

Hop	on	production	,	at	once	,	Feetch	.
跳	在	生产	,	在	一次	,	-	.

Feetch，立刻投入生产。

" - [felt] [hɪm'self][sæg] ['ɪnwərdli] .

"	Feetch	felt	himself	sag	inwardly	.
"	-	毛毡	他自己	下垂	内心	.

“费奇感到自己向内塌陷。”

" ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] .

"	Mr	.	Piltdon	,	"	he	said	.
"	先生	.	-	,	"	他	说	.

“皮尔顿先生，”他说。

" [aɪm] ['æskɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['feɪvər] .

"	I'm	asking	only	one	favor	.
"	我是	问	仅有的	一	偏爱	.

我只请求你帮一个忙。

[let] [ˌem 'i:][wɜ:rk] [fʊl] [taɪm][ɑ:n] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] -

Let	me	work	full	time	on	research	and	development	,	especially	on	the	Piltdon
让	我	工作	满的	时间	在	研究	和	发展	,	尤其	在	这	-

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

让我全职从事研发工作，特别是关于皮尔顿效应的研究。

['haɪər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ekstrə][men][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ] [prə'dʌkʃn] .

Hire	a	couple	of	extra	men	to	help	with	production	.
聘请	一个	夫妻	的	额外的	男人	到	帮助	和	生产	.

雇佣几个额外的工人来帮忙生产。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . "

I	assure	you	the	company	will	benefit	in	the	end	.	"
我	保证	你	这	公司	将要	益处	在	这	结尾	.	"

我向你保证，公司最终会从中受益。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] ! " [rɔ:rd] - .

"	Damn	it	,	no	!	"	roared	Piltdon	.
"	该死	它	,	不	!	"	咆哮	-	.

“该死，不行！”皮尔顿咆哮道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	How	many	times	must	I	tell	you	?
"	如何	许多	时代	必须	我	告诉	你	?

我到底要跟你说多少遍?

[juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][dʒɑːb] [bæk] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	got	your	job	back	,	didn't	you	?
你	得到	你的	工作	后退	,	没有	你	?

你重新找到工作了，对吧?

" [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hevi] [prə'dʌkʃn] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] ,

"	The	prospect	of	long	years	of	heavy	production	schedules	,
"	这	前景	的	长的	年	的	重的	生产	日程安排	,

“未来几年高强度生产计划的前景，

[rɪ'strɪktɪd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [taɪt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['kælvɪn] - [fiːl] ['veri]

restricted	engineering	and	tight	supervision	suddenly	made	Kalvin	Feetch	feel	very
受限制的	工程	和	紧的	监督	突然	制成	卡尔文	-	感觉	非常

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

受限的工程设计和严格的监管突然让卡尔文·菲奇感到非常疲惫。

['riːsɜːrtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Research	,	he	thought	.
研究	,	他	想法	.

他心想，这或许是研究吧。

[dɪ'veləpmənt] .

Development	.
发展	.

发展。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .

What	he	had	always	wanted	.
什么	他	有	总是	通缉	.

他一直想要的。

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

Over	the	years	he	had	waited	,	thinking	that	there	would	be	opportunities
超过	这	年	他	有	等待	,	思维	那	那里	会	是	机会

['leɪtər] .

later	.
之后	.

多年来，他一直等待着，认为以后会有机会。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

But	now	he	was	growing	older	,	and	he	felt	that	there	might	not	be
但	现在	他	曾是	生长	老	,	和	他	毛毡	那	那里	可能	不是	是

[ə; eɪ]['leɪtər] .

a	later	.
一个	之后	.

但现在他年纪渐长，他觉得可能没有以后了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .

Somehow	he	would	manage	to	get	along	.
不知何故	他	会	管理	到	得到	沿着	.

他总能设法应付过去。

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [fi:ld] [hi:; hi][hæd; həd]

Perhaps	**someone**	**would**	**give**	**him**	**a**	**job**	**working**	**in**	**the**	**new**	**field**	**he**	**had**
也许	某人	会	给	他	一个	工作	在职的	在	这	新的	场地	他	有

[ˌpaɪə'nɪrd] .

pioneered	**.**
开创者	.

或许有人会给他一份在他开创的新领域里工作的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

With	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**made**	**his**	**decision**	**.**
和	一个	感觉	的	宽慰	他	已实现	那	他	有	制成	他的	决定	.

他如释重负地意识到自己已经做出了决定。

" ['mɪstər] . - , " - [sed] .

"	**Mr**	**.**	**Piltdon**	**,**	**"**	**Feetch**	**said**	**.**
"	先生	.	-	,	"	-	说	.

“皮尔顿先生，”费奇说道。

" [aɪ] — " [klʌŋk] ! — " [rɪ'zaɪn] .

"	**I**	**—**	**"**	**klunk**	**!**	**—**	**"**	**resign**	**.**
"	我	—	"	咔嗒	!	—	"	辞职	.

“我——”砰！ ——“辞职。”

" - ['stɑ:rtɪd] , [ɪk'stri:m] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Piltdon**	**started**	**,**	**extreme**	**astonishment**	**crossing**	**his**	**face**	**.**
"	-	开始	,	极端	惊讶	过境	他的	脸	.

皮尔顿猛地一惊，脸上露出极度惊讶的表情。

" [noʊ][ju:z] , " [sed] - .

"	**No**	**use**	**,**	**"**	**said**	**Feetch**	**.**
"	不	使用	,	"	说	-	.

“没用，”菲奇说道。

" ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — " [klʌŋk] !

"	**Nothing**	**you**	**can**	**say**	**—**	**"**	**klunk**	**!**
"	没有什么	你	能	说	—	"	咔嗒	!

“你什么也说不出来——”砰！

[klʌŋk] !

klunk	**!**
咔嗒	!

咔嗒！

[klʌŋk] ! — " [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] . "

klunk	**!**	**—**	**"**	**will**	**make**	**any**	**difference**	**now**	**.**	**"**
咔嗒	!	—	"	将要	制作	任何	不同之处	现在	.	"

咔嗒！ ——“现在还能有什么区别吗？”

" [bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [ðə; ði] [nu:] [taɪp] ['su:pər] - ['oʊpənər] . . . ! "

"	**But**	**see**	**here**	**,**	**the**	**New**	**Type**	**Super**	**-**	**Opener**	**.**	**.**	**.**	**!**	**"**
"	但	看	这里	,	这	新的	类型	极好的	-	开球	.	.	.	!	"

“但是看这里，新型超级开启器……！”

" [wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪ]['si:krət] .

"	**Will**	**remain**	**my**	**secret**	**.**
"	将要	保持	我的	秘密	.

“这将是我的秘密。”

[gʊd] [deɪ] . "

Good	**day**	**.**	**"**
好的	天	.	"

再会。”

" - ! " [hauld] - .
" Feetch ! " howled Piltdon .
" - ! " 嚎叫 - .

“费奇！”皮尔顿嚎叫道。

" [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] !
" I order you to remain !
" 我 命令 你 到 保持 !

“我命令你留下！”

" - ['ɔːlmoʊst] [səb'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
" Feetch almost submitted from force of habit .
" - 几乎 提交 从 力量 的 习惯 .

“双脚几乎是出于习惯而屈从。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] .
He hesitated for a moment , then turned abruptly .
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 转向 突然 .

他犹豫了一下，然后突然转身。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] - ['fɜːrmli] , ['sprɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [kænz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Good - day , " said Feetch firmly , sprinting through the falling cans to the door .
" 好的 - 天 , " 说 - 牢牢 , 短跑 通过 这 坠落 罐头 到 这 门 .

“您好，”菲奇坚定地说着，一边穿过掉落的罐子冲向门口。

['mʌni] , - [dɪ'saɪdɪd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .
Money , Feetch decided after a while , was a good thing to have .
钱 , - 决定 后 一个 尽管 , 曾是 一个 好的 事物 到 有 .

过了一段时间，菲奇意识到，钱是一件好事。

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [loʊ] .
His supply was running pretty low .
他的 供应 曾是 跑步 漂亮的 低的 .

他的补给快用完了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [lʌk] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .
He was not having any luck finding another job .
他 曾是 不是 拥有 任何 运气 寻找 其他 工作 .

他找另一份工作一直不太顺利。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kænz][hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ]
Although the cans had stopped falling on the fifteenth day , as predicted by
[ðə; ði] [ˌstætɪ'stɪʃn] ,
the statisticians ,
这 统计学家 ,

虽然罐头在第十五天就停止掉落了，正如统计学家预测的那样，

['ɪndəstri] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
industry would not soon forget the inconvenience and losses caused by the deluge .
行业 会 不是 很快 忘记 这 不便 和 损失 导致 经过 这 洪水 .

工业界不会很快忘记这场洪水带来的不便和损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
It was not anxious to hire the man it regarded as responsible for
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
the whole thing .
这 所有的 事物 .

它并不急于聘用它认为应对整件事负责的人。

" - , " [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn] [wʊd] [riːd] .
" Feetch , " the personnel man would read .
" - , " 这 人员 男人 会 读 .

"Feetch,"人事员会念道。

" ['kælvɪn] - .
" Kalvin Feetch .
" 卡尔文 - .

"卡尔文·费奇。"

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [nɑːt][ðə; ði]['kælvɪn] -
" Then , looking up , " Not the Kalvin Feetch
" 然后 , 寻找 向上 , " 不是 这 卡尔文 -

然后，抬头望去，"不是卡尔文·费奇。"

[huː] — "
who — "
WHO — "

WHO-"

" [jes] , " - [wʊd] [æd'mɪt] ['mɪzrəbli] .
" Yes , " Feetch would admit miserably .
" 是的 , " - 会 承认 惨痛地 .

"是的,"菲奇痛苦地承认道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] —
" I am sorry , but —
" 我 是 对不起 , 但 —

我很抱歉，但是——

" [hiː; hi][dɪd][noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['riːsɜːrtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
" He did no better with research organizations .
" 他 做过 不 更好的 和 研究 组织 .

他在科研机构方面也做得并不好。

['tɪpɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn] ['terəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] :
Typical was a letter from the Van Terrel Foundation :
典型的 曾是 一个 信 从 这 范 特雷尔 基础 :

范特雷尔基金会的一封信就是典型的例子:

" — ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [fiːl] [jʊr; jər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]
" — cannot accept your application inasmuch as we feel your premature
" — 不能 接受 你的 应用 因此 作为 我们 感觉 你的 过早
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] - ['meɪkɪŋ] [di'nəuts] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
application of your discovery to profit - making denotes a lack of scientific
应用 的 你的 发现 到 利润 - 制作 表示 一个 缺少 的 科学
[rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['eθɪks] [nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] —
responsibility and ethics not desirable in a member of our organization —
责任 和 伦理 不是 理想 在 一个 成员 的 我们的 组织 —
['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] [steɪts] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [jɔːrz] [ɪn'taɪərli] .
former employer states the decision was yours entirely .
以前的 雇主 各州 这 决定 曾是 你的 完全 .

"——我们不能接受你的申请，因为我们认为你过早地将你的发现应用于盈利，这表明你缺乏科学责任感和道德，而这在我们组织的成员中是不可接受的——前雇主表示，这个决定完全是你自己的。

[ʌn'feɪvərəbl] ['refrəns] —
Unfavorable reference —
不利 参考 —

不利的推荐信——

" - , - [θɔːt] ,
" Piltdon , Feetch thought ,
" - , - 想法 ,

“皮尔顿，”菲奇心想，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði]
feeling a strange sensation deep within his chest that he had not the
感觉 一个 奇怪的 感觉 深的 之内 他的 胸部 那 他 有 不是 这
[ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊ] ['æŋgər] ,
experience to recognize as the beginning of a slow anger ,
经验 到 认出 作为 这 开始 的 一个 慢的 愤怒 ,

他感到胸口深处传来一种奇怪的感觉，他以前从未有过这种感觉，所以没有意识到这是缓慢愤怒的开始。

- [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Piltdon was hitting low and getting away with it .
- 曾是 击中 低的 和 获得 离开 和 它 .

皮尔顿的打击手感很差，但却屡屡得逞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Of course , if he were to agree to reveal his latest discoveries to a
的 课程 , 如果 他 是 到 同意 到 揭示 他的 最新的 发现 到 一个
['riːsɜːrtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
research organization ,
研究 组织 ,

当然，如果他同意向某个研究机构透露他的最新发现，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [get] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
he would undoubtedly get an appointment .
他 会 无疑 得到 一个 预约 .

他肯定能获得预约。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?
But how could he ?
但 如何 可以 他 ?

但他怎么可能做到呢?

['evriθɪŋ] ['pætəntəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] - ['ʌndər] [ðə; ði] [wʌn]
Everything patentable in his work would automatically revert to Piltdon under the one
一切 可申请专利 在 他的 工作 会 自动地 恢复 到 - 在下面 这 一
[jɪr] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pæt(ə)nt] [ə'griːmənt] .
year clause in the company patent agreement .
年 条款 在 这 公司 专利 协议 .

根据公司专利协议中的一年条款，他作品中所有可申请专利的内容将自动归还给皮尔顿。

[noʊ] , - [toʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [græb] .
No , Feetch told himself , he was revealing nothing that Piltdon might grab .
不 , - 讲述 他自己 , 他 曾是 揭示 没有什么 那 - 可能 抓住 .

不，菲奇告诉自己，他没有透露任何皮尔顿可能会抓住的东西。

[ðə; ði] ['æŋgər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] .
The anger began to mount .
这 愤怒 开始 到 山 .

怒火开始在他心中积聚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['mʌni] ['despərətli] .
But he was beginning to need money desperately .
但 他 曾是 开始 到 需要 钱 绝望地 .

但他开始急需用钱了。

['dʒeni] ['wɔznt] ['getɪŋ] ['eni] ['betər] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .
Jenny wasn't getting any better and medical bills were running high .
珍妮 不是 获得 任何 更好的 和 医疗的 账单 是 跑步 高的 .

珍妮的病情没有好转，医疗费用也越来越高。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
The **phone** **rang** **.**
这 电话 响铃 .

电话响了。

- [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] : " [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] . "
Feetch **seized** **it** **and** **said** **to** **the** **image** **:** **"** **Absolutely** **not** **.** **"**
- 查获 它 和 说 到 这 图像 : " 绝对地 不是 . "

费奇一把抓住它，对着照片说："绝对不行。"

" [aɪl] [goʊ][ʌp] [ə'nʌðər] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['greɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ɪmɪdʒ] .
" **I'll** **go** **up** **another** **ten** **dollars** **,** **"** **grated** **the** **little** **Piltdon** **image** **.**
" 患病的 去 向上 其他 十 美元 , " 磨碎的 这 小的 - 图像 .

"我再加十美元，"小小的皮尔顿雕像尖声说道。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [reɪz] [aɪv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ?
" **Do** **you** **realize** **,** **man** **,** **this** **is** **the** **fourteenth** **raise** **I've** **offered** **you** **?**
" 做 你 意识到 , 男人 , 这 是 这 第十四 增加 我已经 提供 你 ?

"伙计，你知道吗，这已经是我第十四次给你涨工资了？"

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
A **total** **increase** **of** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **six** **dollars** **?**
一个 全部的 增加 的 一 百 和 二十 - 六 美元 ?

总共增加了126美元?

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , - .
Be **sensible** **,** **Feetch** **.**
是 明智的 , - .

理智点，菲奇。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][wɜːrk] ['eniwer] [els] . "
I **know** **you** **can't** **find** **work** **anywhere** **else** **.** **"**
我 知道 你 不能 寻找 工作 任何地方 别的 . "

我知道你在其他地方找不到工作。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Thanks** **to** **you** **.**
" 谢谢 到 你 .

谢谢你。

['mɪstər] . - , [aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] —
Mr **.** **Piltdon** **,** **I** **wouldn't** **work** **for** **you** **if** **—**
先生 . - , 我 不会 工作 为了 你 如果 —

皮尔顿先生，如果——，我就不会为您工作。

" [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv]['rɑːks] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] ['skriːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **A** **barrage** **of** **rocks** **crashed** **against** **the** **heavy** **steel** **screening** **of** **the** **window** **.**
" 一个 弹幕 的 岩石 崩溃了 反对 这 重的 钢 筛选 的 这 窗户 .

"一连串的石块猛烈撞击在窗户厚重的钢制纱窗上。"

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ! " [jeld] - .
" **What's** **going** **on** **!** **"** **yelled** **Piltdon** **.**
" 是什么 去 在 ! " 大喊 - .

"发生什么事了！"皮尔顿喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" **Oh** **,** **I** **see** **.**
" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

['piːp(ə)l] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen] ?
People **throwing** **rocks** **at** **your** **house** **again** **?**
人们 投掷 岩石 在 你的 房子 再次 ?

又有人朝你家扔石头了?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , - .
Oh , I know all about that , Feetch .
哦 , 我 知道 全部 关于 那 , - .

哦，我完全明白，Feetch。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈpɑːpjələr] [mæn] [əˈlaɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .
I know that you're probably the most unpopular man alive to - day .
我 知道 那 你是 大概 这 最多 不受欢迎的 男人 活 到 - 天 .

我知道你可能是当今世上最不受欢迎的人。

[aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] , [ðə; ði] [ˈrɑːt(ə)n] [egz] , [ðə; ði] [ˈsniːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
I know about the rocks , the tomatoes , the rotten eggs , the sneaking out at
我 知道 关于 这 岩石 , 这 西红柿 , 这 烂 鸡蛋 , 这 鬼鬼祟祟 出去 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我知道那些石头、西红柿、臭鸡蛋，还有晚上偷偷溜出去的事。

[ðə; ði] [dɪsˈgaɪzɪz] [juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] .
the disguises you've had to use .
这 伪装 你已经 有 到 使用 .

你不得不使用的伪装。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː ˈes] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , - ?
Why don't you come back to us and change all that , Feetch ?
为什么 不 你 来 后退 到 我们 和 改变 全部 那 , - ?

你为什么不回到我们身边，把这一切都改变呢，菲奇?

[wiːl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ˈsuːpər] - [ˈoʊpənər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [suːn] [fərˈget] [əˈbaʊt]
We'll put out the New Type Super - Opener and the world will soon forget about
出色地 放 出去 这 新的 类型 极好的 - 开球 和 这 世界 将要 很快 忘记 关于
[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] . "
the old one . "
这 老的 一 . "

我们将推出新型超级开场动画，世界很快就会忘记旧款。

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Feetch .
" 不 , " 说 - .

“不，”菲奇说道。

" [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [fərˈget] [ˈeniweɪ] — [aɪ] [hoʊp] . "
" People will forget anyway — I hope . "
" 人们 将要 忘记 反正 — 我 希望 . "

“反正人们都会忘记的——我希望如此。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfeloʊ] [ˈwɜkmən] ,
" If you won't think of yourself , at least think of your fellow workmen ,
" 如果 你 惯于 思考 的 你自己 , 在 至少 思考 的 你的 同伴 工人 ,

“如果你不考虑自己，至少也想想你的工友们吧。”

" [ˈbɛgd] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgoʊɪŋ] [ˈblɜːri] .
" begged Piltdon , his voice going blurry .
" 乞求 - , 他的 嗓音 去 模糊 .

“皮尔顿恳求道，他的声音变得含糊不清。”

" [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] - [ˈoʊpənər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] ,
" Do you realize that Piltdon Opener will soon be forced to close down ,
" 做 你 意识到 那 - 开球 将要 很快 是 强制 到 关闭 向下 ,

“你是否意识到皮尔顿开矿场很快就要被迫关闭了？”

['θroʊɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər]['fɔ:rmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] ?
throwing all your former associates out of work ?
投掷 全部 你的 以前的 同事 出去 的 工作 ?

把所有以前的同事都赶出工作岗位?

[θɪŋk] [ʌv; əv]['hænsən] , ['sæntʃɛz] , [fɔ:rbz] .
Think of Hanson , Sanchez , Forbes .
思考 的 汉森 , 桑切斯 , 福布斯 .

想想汉森、桑切斯、福布斯。

[ðeɪ] [hæv; həv]['fæməliz] [tu:] .
They have families too .
他们 有 家庭 也 .

他们也有家人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɑ:n][ðə; ði]
Think of the men in the shop , the girls in the office , the salesmen on the
思考 的 这 男人 在 这 店铺 , 这 女孩们 在 这 办公室 , 这 推销员 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

想想商店里的男人们，办公室里的女孩们，还有路上的推销员们。

[ɔ:l] , [ɔ:l] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
All , all unemployed because of you .
全部 , 全部 失业 因为 的 你 .

所有人都失业了，都是因为你。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , - .
Think of that , Feetch .
思考 的 那 , - .

想想吧，菲奇。

" - [bliŋkt] .
" Feetch blinked .
" - 眨眼 .

“菲奇眨了眨眼。”

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This had not occurred to him .
这 有 不是 发生 到 他 .

他之前并没有想到这一点。

- [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] , [ðen] [smaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Piltdon eyed him sharply , then smiled with a hint of triumph .
- 眼睛 他 尖锐地 , 然后 微笑 和 一个 暗示 的 胜利 .

皮尔顿锐利地打量了他一眼，然后露出了略带胜利的笑容。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , - .
" Think it over , Feetch .
" 思考 它 超过 , - .

“好好想想，菲奇。”

" - [sæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
" Feetch sat , thinking it over .
" - 卫星 , 思维 它 超过 .

“费奇坐着，仔细思考着。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][let][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [lu:z] [ðer; ðər][dʒɑ:bz] ?
Was it right to let all these people lose their jobs ?
曾是 它 正确的 到 让 全部 这些 人们 失去 他们的 工作 ?

让这些人失去工作是对的吗?

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi]['daiəld] ['hænsənz] ['nʌmbər] .
Frowning , he dialed Hanson's number .
皱眉 , 他 拨号 汉森的 数字 .

他皱着眉头，拨通了汉森的电话。

" [tʃiːf] , " [sed] ['hænsən] , " [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Chief , " said Hanson , " Forget it .
" 首席 , " 说 汉森 , " 忘记 它 .

“酋长，”汉森说，“算了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
The boys are behind you one hundred per cent .
这 男孩们 是 在后面 你 一 百 每 中心 .

兄弟们百分之百支持你。

[wiːl] [meɪk] [aʊt] . "
We'll make out . "
出色地 制作 出去 . "

我们会亲热一番。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" But that's the trouble .
" 但 那就是 这 麻烦 .

但问题就在这里。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ] . "
I thought you'd feel like this , and I can't let you . "
我 想法 你会 感觉 喜欢 这 , 和 我 不能 让 你 . "

我就知道你会这么想，我不能让你这样。

" [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] .
" You're beginning to weaken .
" 你是 开始 到 削弱 .

你开始衰弱了。

[dəunt] .
Don't .
不 .

不。

[θɪŋk] , [tʃiːf] , [θɪŋk] .
Think , chief , think .
思考 , 首席 , 思考 .

长官，想想，想想。

[ðə; ði][breɪn] [ðæt] ['fɪgjərd] [ðə; ði]['suːpər] - ['oʊpənər][kæn; kən] [sɑːlv] [ðɪs] .
The brain that figured the Super - Opener can solve this .
这 脑 那 想 这 极好的 - 开球 能 解决 这 .

能想出“超级开局”策略的人也能解决这个问题。

" - [hʌŋ] [ʌp] .
" Feetch hung up .
" - 悬挂 向上 .

“脚挂住了。”

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [gruː] ['wɔːrmər] .
A glow of anger that had been building up in his chest grew warmer .
一个 辉光 的 愤怒 那 有 到过 建筑 向上 在 他的 胸部 生长 更温暖 .

他胸中积聚的怒火愈发炽热。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
He began pacing the floor .
他 开始 踱步 这 地面 .

他开始在房间里踱步。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

How	he	hated	to	do	it	.
如何	他	憎恨	到	做	它	.

他多么讨厌这样做啊。

[θɪŋk] , ['hænsən][hæd; həd] [sed] .

Think	,	Hanson	had	said	.
思考	,	汉森	有	说	.

汉森曾说过，想想看。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] .

But	he	had	.
但	他	有	.

但他确实有。

['hiːz] [kən'sɪdərd] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] .

He's	considered	every	angle	,	and	there	was	no	solution	.
他是	经过考虑的	每一个	角度	,	和	那里	曾是	不	解决方案	.

他考虑过所有角度，但仍然没有解决办法。

- [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Feetch	walked	into	the	kitchen	and	carefully	poured	himself	a	drink	of	water	.
-	步行	进入	这	厨房	和	小心	倾倒	他自己	一个	喝	的	水	.

菲奇走进厨房，小心翼翼地给自己倒了一杯水。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	drank	the	water	slowly	and	placed	the	glass	on	the	washstand	with	a
他	喝	这	水	缓慢地	和	放置	这	玻璃	在	这	洗手台	和	一个

['taɪni] [klɪk] .

tiny	click	.
微小的	点击	.

他慢慢地喝完水，然后轻轻地把杯子放在洗漱台上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] [klɪk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	the	tiny	click	that	did	it	.
它	曾是	这	微小的	点击	那	做过	它	.

就是那一声微小的点击。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [reɪdʒ] .

Something	about	it	touched	off	the	growing	rage	.
某物	关于	它	感动	离开	这	生长	愤怒	.

这件事的某些方面激起了人们日益高涨的愤怒。

[ɪf] - [wɜːr; wər][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][noʊz] .

If	Piltdon	were	there	he	would	have	punched	him	in	the	nose	.
如果	-	是	那里	他	会	有	拳击	他	在	这	鼻子	.

如果皮尔顿在场，他肯定会一拳打在他的鼻子上。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

The	twenty	-	five	years	.
这	二十	-	五	年	.

二十五年。

[ðə; ði] [trɪks] .

The	tricks	.
这	技巧	.

那些伎俩。

[ðə; ði] [θrets] .

The	threats	.
这	威胁	.

威胁。

[θɪŋk] ?
Think ?
思考 ?

思考?

['hi:d] ['fɪgjərd] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ['oʊnli][hi:; hi]['hædnt] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
He'd figured the solution long ago , only he hadn't allowed himself to see it .
他会 想 这 解决方案 长的 前 , 仅有的 他 之前没有 允许 他自己 到 看 它 .

他早就想到了解决办法，只是他一直不愿让自己看到而已。

[nɑ:t] [læk] [ʌv; əv] [breɪnz] , [læk] [ʌv; əv] [gʌts] .
Not lack of brains , lack of guts .
不是 缺少 的 大脑 , 缺少 的 内脏 .

不是缺乏智慧，而是缺乏勇气。

[wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['grɪmli] , ['daɪəlɪŋ] - ['nʌmbər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ]
Well , he thought grimly , dialing Piltdon's number , he was going through with
出色地 , 他 想法 阴沉地 , 拨号 - 数字 , 他 曾是 去 通过 和
[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

他神情阴沉地想着，拨通了皮尔顿的电话，他现在决定这么做了。

" - !
" Piltdon !
" - !

“皮尔顿！”

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [θri:] [pi:] . [em] . [tə'mɑ:roʊ] .
" Three p . m . tomorrow .
" 三 p . 米 . 明天 .

“明天下午三点。”

[maɪ] [pleɪs] .
My place .
我的 地方 .

我的地方。

[bi:; bi] [hɪr] .
Be here .
是 这里 .

到场。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [grɪm] [mu:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [kɔ:lz] .
In the same grim mood the following morning , he placed a few more calls .
在 这 相同的 严峻 情绪 这 下列的 早晨 , 他 放置 一个 很少 更多的 呼叫 .

第二天早上，他心情依旧低落，又打了几个电话。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

In	the	same	mood	that	afternoon	he	stood	in	the	middle	of	his	living	-	room
在	这	相同的	情绪	那	下午	他	站立	在	这	中间	的	他的	活的	-	房间

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] :

and	looked	at	his	visitors	:
和	看起来	在	他的	访客	:

那天下午，他心情依旧如此，站在客厅中央，看着来访的客人：

- , ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mæn] ; ['bɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn] ['terəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

Piltdon	,	Williams	,	the	Government	man	;	Billings	from	the	Van	Terrel	Foundation	;
-	,	威廉姆斯	,	这	政府	男人	;	比林斯	从	这	范	特雷尔	基础	;

['staɪnɜ] [ʌv; əv] ['westʃestə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

Steiner	of	Westchester	University	;
施泰纳	的	威彻斯特	大学	;

皮尔顿、威廉姆斯（政府官员）；范特雷尔基金会的比林斯；威彻斯特大学的施泰纳；

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

the	members	of	the	press	.
这	成员	的	这	按	.

新闻界成员。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	.
"	先生们	,	"	他	说	.

“先生们，”他说。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] .

"	I'll	make	it	brief	.
"	患病的	制作	它	简短的	.

我会尽量简短。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	waved	the	papers	in	his	hand	.
"	他	挥手	这	文件	在	他的	手	.

他挥舞着手中的文件。

" [hɪr] [ɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] - [ɪ'fekt] ,

"	Here	is	everything	I	know	about	what	I	call	the	Feetch	Effect	,
"	这里	是	一切	我	知道	关于	什么	我	称呼	这	-	影响	,

“以下是我所了解的关于我称之为“足部效应”的一切，

[ɪn'kluːdɪŋ] [plænz][ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [taɪp] ['suːpər] - ['oʊpənər] .

including	plans	and	specifications	for	the	New	Type	Super	-	Opener	.
包括	计划	和	规格	为了	这	新的	类型	极好的	-	开球	.

包括新型超级开瓶器的计划和规格。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

All	of	you	have	special	reasons	for	being	keenly	interested	in	this	information	.
全部	的	你	有	特别的	原因	为了	存在	敏锐地	感兴趣的	在	这	信息	.

你们每个人都有各自的理由对这些信息非常感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	am	now	going	to	give	a	copy	to	each	of	you	,
我	是	现在	去	到	给	一个	复制	到	每个	的	你	,

现在我将给你们每人一份。

[prə'vaɪdɪŋ] [wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][met][baɪ]['mɪstər] . - .

providing	one	condition	is	met	by	Mr	.	Piltdon	.
提供	一	状况	是	遇见	经过	先生	.	-	.

前提是皮尔顿先生满足其中一个条件。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət] - .
" He stared at Piltdon .
" 他 凝视 在 - .

他盯着皮尔顿。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wɑːnt]['fɪfti] - [wʌn][pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] - ['oʊpənər] .
" In short , I want fifty - one per cent of the stock of Piltdon Opener .
" 在 短的 , 我 想 五十 - 一 每 中心 的 这 库存 的 - 开球 .

"简而言之，我想要皮尔顿开瓶器公司百分之五十一的股份。"

" - [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Piltdon leaped from his chair .
" - 跳跃 从 他的 椅子 .

皮尔顿从椅子上跳了起来。

" [aʊt'reɪdʒəs] !
" Outrageous !
" 令人愤慨 !

"太离谱了！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" He roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [rɪ'dɪkjələs] ! "
" Ridiculous ! "
" 荒谬的 ! "

"荒谬的！"

" ['fɪfti] - [wʌn] [pər'sent] , " [sed] - ['fɜːrmli] .
" Fifty - one percent , " said Feetch firmly .
" 五十 - 一 百分比 , " 说 - 牢牢 .

"百分之五十一，"费奇坚定地说。

" [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kaʊntɚ-prəˌpoʊzəlz] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "
" Don't bother with any counterproposals or the interview is at an end . "
" 不 打扰 和 任何 反提案 或者 这 面试 是 在 一个 结尾 . "

"不要提出任何反建议，否则面试就结束了。"

" ['dʒent(ə)lmən] ! " [skwɔːkt] - , " [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
" Gentlemen ! " squawked Piltdon , " I appeal to you — "
" 先生们 ! " 尖叫 - , " 我 上诉 到 你 — "

"先生们！"皮尔顿尖声喊道，"我恳请你们——"

" [stɑːp] ['blʌfɪŋ] , " [sed] - ['koʊldli] .
" Stop bluffing , " said Feetch coldly .
" 停止 虚张声势 , " 说 - 冷冷地 .

"别装腔作势了，"菲奇冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" There's no other way out for you .
" 有 不 其他 方式 出去 为了 你 .

你没有其他出路了。

['ʌðərwaɪz] [jʊə(r)] ['ruːɪnd] .
Otherwise you're ruined .
否则 你是 毁坏 .

否则你就完了。

[hɪr] , [saɪn] [ðɪs] [ə'griːmənt] .
Here , sign this agreement .
这里 , 符号 这 协议 .

请在此签署本协议。

" - [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [skriːmd] : " ['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [juː; jʊ]
" Piltdon threw the paper to the floor and screamed : " Gentlemen , will you
" - 扔 这 纸 到 这 地面 和 尖叫 : " 先生们 , 将要 你
[biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] ? "
be a party to this ? "
是 一个 派对 到 这 ? "

皮尔顿把文件扔到地上，大喊道："先生们，你们愿意参与其中吗？"

" [wel] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mæn] , " [aɪ]['nevər][dɪd] [θɪŋk] - [gɑːt][ə; eɪ] [fer]
" Well , " murmured the Government man , " I never did think Feetch got a fair
" 出色地 , " 低声说道 这 政府 男人 , " 我 绝不 做过 思考 - 得到 一个 公平的
[ʃeɪk] . "
shake . "
摇 . "

"嗯，"政府官员低声说道，"我一直觉得费奇没有得到公平对待。"

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['saɪəns] , " [sed] [ðə; ði][væn] ['terəl] [mæn] .
" This information is important to science , " said the Van Terrel man .
" 这 信息 是 重要的 到 科学 , " 说 这 范 特雷尔 男人 .

"这条信息对科学很重要，"范特雷尔男子说道。

['æftər] - [hæd; həd] [saɪnd] , [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] .
After Piltdon had signed , the papers were distributed .
后 - 有 签名 , 这 文件 是 分布式 .

皮尔顿签字后，文件就分发出去了。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , - ['steɪtmənt] [riːd] , [ɪn][pɑːrt] :
Published in the newspapers the following day , Feetch's statement read , in part :
已发布 在 这 报纸 这 下列的 天 , - 陈述 读 , 在 部分 :

费奇的声明于次日刊登在报纸上，声明部分内容如下：

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ˌkɜːrvɪ'lɪniər] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The motion in space and time of the singular curvilinear proportions of the
" 这 运动 在 空间 和 时间 的 这 单数 曲线 比例 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['suːpər] - ['oʊpənər][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsɪtər] [ɪ'fekt] [bɪlt] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
original Super - Opener combined with the capacitor effect built up as it
原来的 极好的 - 开球 合并 和 这 电容器 影响 建造 向上 作为 它
[ɪn'kriːst] [ɪts] ['frɪkʃənəl] [ɪ'lektroʊ] - ['stætɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kjuːb] [ruːt]
increased its frictional electro - static charge in inverse proportion to the cube root
增加 它是 摩擦 电 - 静止的 收费 在 逆 部分 到 这 立方体 根
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːlərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnvəˌluːt] [tiːθ] [kɔːzd] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪs'rʌpʃn]
of the tolerance between the involute teeth caused an instantaneous disruption
的 这 宽容 之间 这 内卷 牙齿 导致 一个 瞬间 中断
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['ælfə] ['mʌlti] - [daɪ'menʃən(ə)l] [skriːn] .
of what I call the Alpha multi - dimensional screen .
的 什么 我 称呼 这 阿尔法 多 - 维度 屏幕 .

"原始超级开门器的独特曲线比例在空间和时间中的运动，加上随着其摩擦静电荷的增加而积累的电容器效应（摩擦静电荷的增加与渐开线齿之间的公差的立方根成反比），导致我称之为 Alpha 多维屏幕的瞬间破坏。

[ðə; ði][kæn; kən] , ['biːɪŋ] [mə'tælɪk] , [drɑːpt] [θruː] , ['liːvɪŋ] [ɪts][nɑːn] - [mə'tælɪk]['kɑːntents][bɪ'haɪnd]
The can , being metallic , dropped through , leaving its non - metallic contents behind
这 能 , 存在 金属 , 掉落 通过 , 离开 它是 非 - 金属 内容 在后面
.
:
.

由于罐子是金属的，它掉进了洞里，把里面的非金属物品留在了洞里。

[ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
The disruption was instantly repaired by the stable nature of the screen .
这 中断 曾是 即刻 已修复 经过 这 稳定的 自然 的 这 屏幕 .

屏幕的稳定性立即修复了这一故障。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['ælfə] [speɪs] ,
" Beyond the screen is what I call Alpha space ,
" 超过 这 屏幕 是 什么 我 称呼 阿尔法 空间 ,

屏幕之外，我称之为阿尔法空间。

[ə; eɪ] [speɪs] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['juːnɪvɜːrs] .
a space apparently quite as extensive as our own universe .
一个 空间 显然 相当 作为 广泛的 作为 我们的 自己的 宇宙 .

一个似乎与我们自己的宇宙一样广阔的空间。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['ælfə] [speɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪkli]
Unfortunately , as my investigations indicated , Alpha space seems to be thickly
很遗憾 , 作为 我的 调查 表明的 , 阿尔法 空间 似乎 到 是 浓密
[ɪn'hæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

不幸的是，正如我的调查显示，阿尔法空间似乎人口稠密。

[ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [æsə'teind] ,
These inhabitants , the nature of whom I have not yet ascertained ,
这些 居民 , 这 自然 的 谁 我 有 不是 然而 已确定 ,

这些居民的性质我尚未查明，

['ɑːbviəsli] [ri'zentid] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænz] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dis'rʌptɪŋ]
obviously resented the intrusion of the cans , developed a method of disrupting
明显地 怨恨 这 入侵 的 这 罐头 , 发达 一个 方法 的 扰乱
[ðə; ði] [skriːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪd] ,
the screen from their side ,
这 屏幕 从 他们的 边 ,

显然，他们对罐头的入侵感到不满，于是想出了一个从侧面破坏屏幕的方法。

[ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] [kænz] [bæk] [æt; ət] [juː 'es] .
and hurled the cans back at us .
和 投掷 这 罐头 后退 在 我们 .

然后把罐子扔了回来。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['speɪsɪz] [ʌp] [tuː; tə] [mjuː] [speɪs] ,
" However , I have established the existence of other spaces up to Mu space ,
" 然而 , 我 有 已确立的 这 存在 的 其他 空间 向上 到 亩 空间 ,

“然而，我已经证实了直至μ空间的其他空间的存在，

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðæt] ['ʌðər] [ɪg'zɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .
and suspect that others exist beyond that .
和 怀疑 那 其他的 存在 超过 那 .

并怀疑除此之外还有其他人存在。

['beɪtə] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [speɪs] , [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm]
Beta space , which is also adjacent to our own space , is devoid of any form
Beta 空间 , 哪个 是 还 邻近的 到 我们的 自己的 空间 , 是 缺乏 的 任何 形式
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

β空间也与我们自己的空间相邻，但其中没有任何形式的生命。

[ðə; ði] [nuː] [taɪp] ['suːpər] - ['oʊpənər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [kænz] [θruː] [ðə; ði] ['beɪtə] [skriːn] .
The New Type Super - Opener is designed to pass cans through the Beta screen .
这 新的 类型 极好的 - 开球 是 设计 到 经过 罐头 通过 这 Beta 屏幕 .

新型超级开罐器旨在让罐头通过 Beta 筛网。

['beɪtə] [speɪs] [wɪl] ['seɪfli] [əb'zɔːrb] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kænz] .
Beta space will safely absorb an infinite number of cans .
Beta 空间 将要 安全 吸收 一个 无限 数字 的 罐头 .

β空间可以安全地容纳无限数量的罐子。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['ventʃər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

"	I	sincerely	and	humbly	venture	the	opinion	that	we	are	on	the	threshold
"	我	真挚地	和	谦卑地	风险投资	这	观点	那	我们	是	在	这	临界点

[ʌv; əv] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['maɪti] [dɪs'kʌvəriz] .

of	tremendous	and	mighty	discoveries	.
的	巨大的	和	强大的	发现	.

“我真诚而谦卑地认为，我们正站在伟大发现的门槛上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['pɑːsəbli] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['juːnivəːsiz] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [taɪp]

It	is	my	belief	that	possibly	an	infinite	number	of	universes	exist	in	a	type
它	是	我的	信仰	那	可能	一个	无限	数字	的	宇宙	存在	在	一个	类型

[ʌv; əv]['læmɪneɪtɪd] [blɑːk] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [skriːnz] .

of	laminated	block	separated	by	screens	.
的	层压	堵塞	分开	经过	屏幕	.

我认为，可能存在无数个宇宙，它们像层压板一样被隔板分隔开来。

" ['ðerfɔːr] , [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['læmɪneɪtɪd] [blɑːks] [ɪg'zɪst]

"	Therefore	,	might	it	not	be	that	an	infinite	number	of	laminated	blocks	exist
"	所以	,	可能	它	不是	是	那	一个	无限	数字	的	层压	积木	存在

— ? "

—	?	"
—	?	"

“那么，会不会存在无穷多个层压块呢？”

" ['mɪstər] - — " [sed] - .

"	Mr	Feetch	—	"	said	Piltdon	.
"	先生	-	—	"	说	-	.

“费奇先生——”皮尔顿说道。

- [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [kən'strʌktɪd] - ['mʌlti] - [daɪ'menʃən(ə)l]

Feetch	looked	up	from	his	desk	in	the	newly	constructed	Feetch	Multi	-	Dimensional
-	看起来	向上	从	他的	桌子	在	这	新	建造	-	多	-	维度

[dɪ'veləpmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊpənər] ['kʌmpəni] .

Development	Division	of	the	Piltdon	Opener	Company	.
发展	分配	的	这	-	开球	公司	.

菲奇从他位于皮尔顿开瓶器公司新建的菲奇多维开发部门的办公桌前抬起头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超级开幕式(The Super Opener)
第2/2页

" - , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [prə'dʌkʃn] .
" **Piltdon , don't bother me about production .**
" - , 不 打扰 我 关于 生产 .

“皮尔顿，别来烦我生产方面的事情。”

[prə'dʌkʃn] [ɪz] [jʊr; jər] ['prɑːbləm] . "
Production is your problem . "
生产 是 你的 问题 . "

生产是你们的问题。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . - — "
" **But Mr . Feetch — "**
" 但 先生 . - — "

“但是费奇先生——”

" [get] [aʊt] , " [sed] - .
" **Get out , " said Feetch .**
" 得到 出去 , " 说 - .

“滚出去，”菲奇说道。

- [blæntʃt] [ænd; ənd] [left] .
Piltdon blanched and left .
- 焯水 和 左边 .

皮尔顿脸色苍白，离开了。

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['hænsən] — " [kən'tɪnjuːd] - .
" **As I was saying , Hanson — " continued Feetch .**
" 作为 我 曾是 说 , 汉森 — " 持续 - .

“正如我刚才所说，汉森——”费奇继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神